ISSN 1725-2474

Publicatieblad van de Europese Unie

C 176

48e jaargang

Uitgave in de Nederlandse taal

16 juli 2005

Mededelingen en bekendmakingen

Nummer — Inhoud — Bladzijde

I *Mededelingen*

Raad

2005/C 176/01 Overzicht van de benoemingen door de Raad (april, mei en juni 2005) (sociaal gebied) 1

Commissie

2005/C 176/02 Wisselkoersen van de euro 5

2005/C 176/03 Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun ([1]) 6

2005/C 176/04 Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt ([1]) 11

2005/C 176/05 Steunmaatregelen van de staten — Griekenland — Steunmaatregel van de staten C 20/2005 (ex NN 70/2004) — Steun aan bedrijven in de nomoi Florina en Kilkis (ministerieel besluit nr. 66336/B.1398 van 14 september 1993 en besluiten tot wijziging daarvan) — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken 13

2005/C 176/06 Mededeling van de Deense regering betreffende een aanbesteding voor vergunningen voor de exploratie en productie van koolwaterstoffen in een gebied van de Noordzee — Zesde Deense aanbesteding ([1]) 23

2005/C 176/07 Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. COMP/M.3840 — CVC/Cortefiel) ([1]) 24

II *Voorbereidende besluiten*

. . . . . .

NL

([1]) Voor de EER relevante tekst

(Vervolg z.o.z.)

III *Bekendmakingen*

Commissie

2005/C 176/08 „Consumentenbeleid” 25

2005/C 176/09 Bericht van permanente inschrijving voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker (nr. 1/2005) 26

NL

I

(Mededelingen)

RAAD

OVERZICHT VAN DE BENOEMINGEN DOOR DE RAAD

(april, mei en juni 2005) (sociaal gebied)

(2005/C 176/01)

Comité	Einde van het mandaat	Publicatie in PB nr.	Ter vervanging van	Ontslag / Benoeming	Lid/Gewoon lid/ Plaatsvervangend lid	Categorie	Land	Benoemd	Verbonden aan	Datum van het Raadsbesluit
Raadgevend Comité voor het vrije verkeer van werknemers	6.5.2006	C 12 van 18.1.2005	De heer Pontus RINGBORG	Ontslag	Gewoon lid	Regering	Zweden	Mevrouw Anna SANTESSON	Arbetsmarknadsenheten	12.4.2005
Raadgevend Comité voor het vrije verkeer van werknemers	6.5.2006	C 12 van 18.1.2005	Mevrouw Linnéa ARVIUS	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Regering	Zweden	De heer Samuel ENGBLOM	Arbetsmarknadsstyrelsen	12.4.2005
Raadgevend Comité voor het vrije verkeer van werknemers	6.5.2006	C 12 van 18.1.2005	Mevrouw V.K. HOEL	Ontslag	Gewoon lid	Regering	Nederland	De heer Jan J. VERBOOM	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	25.4.2005
Raadgevend Comité voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers	22.9.2006	C 12 van 18.1.2005	De heer Albrecht OTTING	Ontslag	Gewoon lid	Regering	Duitsland	De heer RD Bruno BARTH	Bundesministerium für Gesundheit und Soziale Sicherung	10.5.2005
Raadgevend Comité voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers	22.9.2006	C 12 van 18.1.2005	Mevrouw Daina FROMHOLDE	Ontslag	Gewoon lid	Regering	Letland	Mevrouw Jana MUIŽNIECE	Ministry of Welfare	12.4.2005

Comité	Einde van het mandaat	Publicatie in PB nr.	Ter vervanging van	Ontslag / Benoeming	Lid/Gewoon lid/ Plaatsvervangend lid	Categorie	Land	Benoemd	Verbonden aan	Datum van het Raads-besluit
Raadgevend Comité voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers	22.9.2006	C 12 van 18.1.2005	De heer Andrzej JANKOWSKI	Ontslag	Gewoon lid	Werkgevers	Polen	De heer Michal GAWRYSZCZAK	Biuro Konfederacji Pracodawców	12.4.2005
Raadgevend Comité voor veiligheid en gezondheid op de arbeidsplaats	31.12.2006	C 321 van 31.12.2003, C 116 van 30.4.2004, C 122 van 30.4.2004	De heer Pat DONNELLAN	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Regering	Ierland	De heer Tom BEEGAN	Health and Safety Authority	25.4.2005
Raadgevend Comité voor veiligheid en gezondheid op de arbeidsplaats	31.12.2006	C 321 van 31.12.2003, C 116 van 30.4.2004, C 122 van 30.4.2004	De heer H.V.V. SCHRAMA	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Regering	Nederland	De heer Martin G. DEN HELD	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	25.4.2005
Raadgevend Comité voor veiligheid en gezondheid op de arbeidsplaats	31.12.2006	C 321 van 31.12.2003, C 116 van 30.4.2004, C 122 van 30.4.2004	De heer C.L.M. THIJSSEN	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Regering	Nederland	De heer Harrie C.J. GOUDSMIT	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	25.4.2005
Raadgevend Comité voor veiligheid en gezondheid op de arbeidsplaats	31.12.2006	C 321 van 31.12.2003, C 116 van 30.4.2004, C 122 van 30.4.2004	Mevrouw Ingrid REIFINGER	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Werknemers	Oostenrijk	Mevrouw Susanne MAURER	Österreichischer Gewerkschaftsbund Referat Humanisierung, Technologie und Umwelt	25.4.2005
Raadgevend Comité voor veiligheid en gezondheid op de arbeidsplaats	31.12.2006	C 321 van 31.12.2003, C 116 van 30.4.2004, C 122 van 30.4.2004	De heer Peter BROWN	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Regering	Verenigd Koninkrijk	Mevrouw Gwyneth DEAKINS	Cross Cutting Interventions Division Health and Safety Executive	25.4.2005
Raadgevend Comité voor veiligheid en gezondheid op de arbeidsplaats	31.12.2006	C 321 van 31.12.2003, C 116 van 30.4.2004, C 122 van 30.4.2004	De heer Richard CHURCH	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Regering	Verenigd Koninkrijk	Mevrouw Amy SADRO	Better Regulation and International Branch Health and Safety Executive	25.4.2005
Raadgevend Comité voor veiligheid en gezondheid op de arbeidsplaats	31.12.2006	C 321 van 31.12.2003, C 116 van 30.4.2004, C 122 van 30.4.2004	De heer Owen TUDOR	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Werknemers	Verenigd Koninkrijk	De heer Hugh ROBERTSON	Senior Policy Officer Health and Safety Trades Union Congress	25.4.2005

Comité	Einde van het mandaat	Publicatie in PB nr.	Ter vervanging van	Ontslag / Benoeming	Lid/Gewoon lid/ Plaatsvervangend lid	Categorie	Land	Benoemd	Verbonden aan	Datum van het Raadsbesluit
Raadgevend Comité voor veiligheid en gezondheid op de arbeidsplaats	31.12.2006	C 321 van 31.12.2003, C 116 van 30.4.2004, C 122 van 30.4.2004	De heer Franz DUNGL	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Werkgevers	Oostenrijk	Mevrouw Alexandra SCHÖNGRUNDNER	Industriellenvereinigung	10.5.2005
Raadgevend Comité voor veiligheid en gezondheid op de arbeidsplaats	31.12.2006	C 321 van 31.12.2003, C 116 van 30.4.2004, C 122 van 30.4.2004	Mevrouw Gwyneth DEAKINS	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Regering	Verenigd Koninkrijk	Mevrouw Elizabeth HODKINSON	Cutting Interventions Division Health and Safety Executive	10.5.2005
Raadgevend Comité voor veiligheid en gezondheid op de arbeidsplaats	31.12.2006	C 321 van 31.12.2003, C 116 van 30.4.2004, C 122 van 30.4.2004	De heer Petros PETROU	Ontslag	Gewoon lid	Werkgevers	Cyprus	Mevrouw Christina VASILA	OEB	10.5.2005
Raad van Bestuur van het Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding	5.3.2006	C 64 van 18.3.2003, C 116 van 30.4.2004	De heer Alfons DE VADDER	Ontslag	Lid	Werkgevers	België	De heer Jan DELFOSSE	FEDIS	10.5.2005
Raad van Bestuur van het Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding	5.3.2006	C 64 van 18.3.2003, C 116 van 30.4.2004	De heer Nico HOFFMAN	Ontslag	Lid	Werknemers	Luxemburg	Mevrouw Renata SANTINI	IFES/CGT-L	10.5.2005
Raad van Bestuur van het Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding	5.3.2006	C 64 van 18.3.2003, C 116 van 30.4.2004	Mevrouw Margaret MURRAY	Ontslag	Lid	Werkgevers	Verenigd Koninkrijk	De heer Neil BENTLEY	CBI	23.5.2005
Raad van Beheer van de Europese Stichting tot verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden	18.10.2007	C 317 van 22.12.2004	Mevrouw Gintare MISKINYTE	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Werkgevers	Litouwen	Mevrouw Marija ZOKAITE	Legal Department of Lithuanian Confederation of Industrialists	10.5.2005
Raad van Bestuur van het Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk	2.6.2005	C 161 van 5.7.2002, C 116 van 30.4.2004	De heer Franco GIUSTI	Ontslag	Gewoon lid	Werkgevers	Italië	De heer Luigi CASANO	Confindustria	25.4.2005

Comité	Einde van het mandaat	Publicatie in PB nr.	Ter vervanging van	Ontslag / Benoeming	Lid/Gewoon lid/ Plaatsvervangend lid	Categorie	Land	Benoemd	Verbonden aan	Datum van het Raadsbesluit
Raad van Bestuur van het Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk	2.6.2005	C 161 van 5.7.2002, C 116 van 30.4.2004	Mevrouw N.E.J. KUYPER	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Regering	Nederland	De heer Martin G. DEN HELD	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	25.4.2005
Raad van Bestuur van het Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk	2.6.2005	C 161 van 5.7.2002, C 116 van 30.4.2004	De heer Milan ONDAŠ	Ontslag	Gewoon lid	Werkgevers	Slowakije	De heer Miroslav KIRAL'VARGA	Republic Union of Employers	25.4.2005
Raad van Bestuur van het Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk	2.6.2005	C 161 van 5.7.2002, C 116 van 30.4.2004	De heer Mel DRAPER	Ontslag	Gewoon lid	Regering	Verenigd Koninkrijk	Mevrouw Gwyneth DEAKINS	Cross Cutting Interventions Division Health and Safety	25.4.2005
Raad van Bestuur van het Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk	2.6.2005	C 161 van 5.7.2002, C 116 van 30.4.2004	De heer Tony LORD	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Regering	Verenigd Koninkrijk	De heer Malcolm DARVILL	Better Regulation and International Branch Health and Safety Executive	25.4.2005
Raad van Bestuur van het Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk	2.6.2005	C 161 van 5.7.2002, C 116 van 30.4.2004	De heer Owen TUDOR	Ontslag	Gewoon lid	Werknemers	Verenigd Koninkrijk	De heer Hugh ROBERTSON	Trades Union Congress	25.4.2005

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro [1]

15 juli 2005

(2005/C 176/02)

1 euro =

	Munteenheid	Koers		Munteenheid	Koers
USD	US-dollar	1,2073	SIT	Sloveense tolar	239,46
JPY	Japanse yen	135,35	SKK	Slowaakse koruna	39,140
DKK	Deense kroon	7,4596	TRY	Turkse lira	1,6078
GBP	Pond sterling	0,68620	AUD	Australische dollar	1,6087
SEK	Zweedse kroon	9,4148	CAD	Canadese dollar	1,4651
CHF	Zwitserse frank	1,5594	HKD	Hongkongse dollar	9,3848
ISK	IJslandse kroon	78,54	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,7907
NOK	Noorse kroon	7,9695	SGD	Singaporese dollar	2,0350
BGN	Bulgaarse lev	1,9559	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 258,61
CYP	Cypriotische pond	0,5738	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	7,9892
CZK	Tsjechische koruna	30,241	CNY	Chinese yuan renminbi	9,9873
EEK	Estlandse kroon	15,6466	HRK	Kroatische kuna	7,3100
HUF	Hongaarse forint	246,66	IDR	Indonesische roepia	11 795,32
LTL	Litouwse litas	3,4528	MYR	Maleisische ringgit	4,586
LVL	Letlandse lat	0,6960	PHP	Filipijnse peso	67,428
MTL	Maltese lira	0,4293	RUB	Russische roebel	34,6050
PLN	Poolse zloty	4,1355	THB	Thaise baht	50,428
RON	Roemeense leu	3,5659			

[1] *Bron:* door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekoers.

Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun

(2005/C 176/03)

(Voor de EER relevante tekst)

Nummer van de steunmaatregel	XT 6/04		
Lidstaat	Duitsland		
Regio	Deelstaat Saksen		
Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt	Steunregeling ter bevordering van de bedrijfsgerichte opleiding van werklozen gefinancierd uit middelen van het Europees Sociaal Fonds en de deelstaat Saksen. Beknopt: Bedrijfsgerichte opleidingsprojecten voor werklozen		
Rechtsgrond	— Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit für die Förderung von aus dem Europäischen Sozialfonds mitfinanzierten Projekten/ Teil II A (in der Fassung vom 12. Ju1i 2001, veröffentlicht im Sächsischen Amtsblatt Nr. 31/2001 vom 2. August 2001, der KOM vorgelegt im August 2001, überarbeitete Fassung im Entwurf vom Februar 2004, Anlage 2) — Operationelles Programm (0P) zur Strukturfondsförderung des Freistaates Sachsen 2000 bis 2006 (CCI-Nr. 1999 DE 16 1 PO 006 genehmigt durch KOM am 12.12.2000, zuletzt geändert mit Entscheidung K(2002) 3511 vom 28.10.2002) — Sächsische Hausha1tsordnung § § 23 und 44 (in der Fassung von 10 April 2001, veröffentlicht im Sächsischen Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 5 vom 18. Mai 2001, http://www.recht-sachsen.de/GbI1.htm		
Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun	Steunregeling	Totaal jaarlijks bedrag	tot 16 miljoen EUR
		Gegarandeerde leningen	
	Individuele steun	Totaal jaarlijks bedrag	
		Gegarandeerde leningen	
Maximale steunintensiteit	In overeenstemming met artikel 4, leden 2 tot en met 6, van de verordening	Ja	
Datum van tenuitvoerlegging	19.12.2004		
Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening	Tot 31.12.2006 (Goedkeuring en aanvang van het project) Tot 31.12.2008 (Uitbetaling)		
Doelstelling van de steun	Algemene opleiding	Ja	
	Specifieke opleiding	Ja	
Betrokken economische sectoren	Alle sectoren komen in aanmerking voor opleidingssteun	Ja	
	Beperkt tot specifieke sectoren	Nee	
	— Landbouw		
	— Visserij en aquacultuur		
	— Kolenwinning		

	— Alle be- en verwerkende industrie		
	of		
	Staalindustrie		
	Scheepsbouw		
	Synthetische vezels		
	Automobielindustrie		
	Andere be- en verwerkende industrie		
	— Alle diensten		
	of		
	Maritieme vervoersdiensten		
	Andere vervoersdiensten		
	Financiële diensten		
	Andere diensten		
Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent	Naam: Regierungspräsidien (bis 31.12.2003) Sächsische Aufbaubank — Förderbank — (seit 1.1.2004) Sächsisches Staatesministerium für Wirtschaft und Arbeit		
	Adres: Bis 31.12.2003: Regierungspräsidium Dresden Referat 35 Stauffenbergallee 2 01099 Dresden Regierungspräsidium Leipzig Referat 35 Braustrasse 7 04107 Leipzig Regierungspräsidium Chemnitz Referat 35 Altchemnitzer Strasse 41 09120 Chemnitz Sächsisches Staatesministerium für Wirtschaft und Arbeit Abteilung 3 Wilhelm-Buck-Strasse 2 01097 Dresden Ab 1.1.2004: Sächsische Aufbaubank — Förderbank — Pirnaische Strasse 9 01069 Dresden Sächsisches Staatesministerium für Wirtschaft und Arbeit Abteilung 3 Wilhelm-Buck-Strasse 2 01097 Dresden		
Individuele verlening van aanzienlijke steun	In overeenstemming met artikel 5 van de verordening De maatregel sluit het toekennen van steun uit of moet vooraf bij de Commissie worden aangemeld wanneer het steunbedrag dat aan een onderneming wordt toegekend voor één enkel opleidingsproject, meer dan 1 miljoen EUR bedraagt.	Ja	

Nummer van de steunmaatregel	XT 20/04		
Lidstaat	België		
Regio	Vlaanderen		
Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt	Opleidingscheques — steunregeling ter bevordering van vorming voor werknemers en ondernemers in Vlaamse voeding- en vervoerbedrijven		
Rechtsgrond	Besluit van de Vlaamse regering van 2 april 2004 betreffende de opleidingscheques. (Dit besluit vervangt het besluit van 19 juli 2002 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering betreffende de opleidingscheques van 14 december 2001, gekend bij de Europese Commissie als steunmaatregel XT 69/02)		
Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun	Steunregeling	Totaal jaarlijks bedrag	15 miljoen EUR voor 2004
		Gegarandeerde leningen	
	Individuele steun	Totaal steunbedrag	
		Gegarandeerde leningen	
Maximale steunintensiteit	In overeenstemming met artikel 4, leden 2 tot en met 6 van de verordening	Ja	
Datum van tenuitvoerlegging	Van 2 april 2004		
Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening	31.12.2006, met inachtneming van artikel 8 van Verordening nr. 68/2001.		
Doelstelling van de steun	Algemene opleiding	Ja	
	Specifieke opleiding	Nee	
Betrokken economische sectoren	Alle sectoren die in aanmerking komen voor opleidingssteun	Nee	
	Beperkt tot specifieke sectoren	Ja: voeding — en vervoersector	
	— Landbouw	Beperkt tot verwerkende voedingsnijverheid	
	— Visserij en aquacultuur		
	— Kolenwinning		
	— Alle be-en verwerkende industrie		
	of		
	Staal		
	Scheepsbouw		
	Synthetische vezels		
	Automobielindustrie		
	Andere be- en verwerkende industrie		
	— Alle diensten		
	of		
	Maritieme vervoersdiensten		
	Andere vervoersdiensten		
	Financiële diensten		
	Andere diensten		

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent	Naam Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Afdeling Economisch Ondersteuningsbeleid — cel opleidingscheques		
	Adres Markiesstraat, 1 1000 Brussel		
Individuele verlening van aanzienlijke steun	In overeenstemming met artikel 5 van de verordening De maatregel sluit het toekennen van steun uit of moet vooraf bij de Commissie worden aangemeld wanneer het steunbedrag dat aan een onderneming wordt toegekend voor één enkel opleidingsproject meer bedraagt dan 1 000 000 EUR	Ja	

Nummer van de steunmaatregel	XT 32/04		
Lidstaat	Duitsland		
Regio	Deelstaat Brandenburg		
Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt	Project „Netwerk voor de ontwikkeling van het menselijk potentieel in Brandenburg — p.net": Bevordering door het Ministerie van Arbeid, Sociale zaken, Gezondheid en Vrouwen van de exploitatie van arbeidsplaatsen in ondernemingen in Brandenburg door adviesverlening en afstemming van de opleiding op het personeelsbeleid van de bedrijven		
Rechtsgrond	Landeshaushaltsordnung (LHO), § 44 und die dazugehörigen Verwaltungsvorschriften		
Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun	Steunregeling	Totaal jaarlijks bedrag	0,141 miljoen EUR
		Gegarandeerde leningen	
	Individuele steun	Totaal jaarlijks bedrag	
		Gegarandeerde leningen	
Maximale steunintensiteit	In overeenstemming met artikel 4, leden 2 tot en met 6, van de verordening	Ja	
Datum van tenuitvoerlegging	1.1.2004		
Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening	Tot 31.12.2004		
Doelstelling van de steun	Algemene opleiding	Ja	
	Specifieke opleiding		
Betrokken economische sectoren	Alle sectoren komen in aanmerking voor opleidingssteun	Ja	
	Beperkt tot specifieke sectoren		
	— Landbouw		
	— Visserij en aquacultuur		
	— Kolenwinning		

	— Alle be- en verwerkende industrie		
	of		
	Staalindustrie		
	Scheepsbouw		
	Synthetische vezels		
	Automobielindustrie		
	Andere be- en verwerkende industrie		
	— Alle diensten		
	of		
	Maritieme vervoersdiensten		
	Andere vervoersdiensten		
	Financiële diensten		
	Andere diensten		
Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent	Naam: LASA Brandenburg GmbH		
	Adres: Wetzlarer Straße 54 D-14482 Potsdam		
Individuele verlening van aanzienlijke steun	In overeenstemming met artikel 5 van de verordening De maatregel sluit het toekennen van steun uit of moet vooraf bij de Commissie worden aangemeld wanneer het steunbedrag dat aan een onderneming wordt toegekend voor één enkel opleidingsproject, meer dan 1 miljoen EUR bedraagt	Ja	

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag

Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt

(2005/C 176/04)

(Voor de EER relevante tekst)

Datum waarop het besluit is genomen: 9.12.2004

Lidstaat: Nederland

Nummer van de steunmaatregel: N 200/2004

Benaming: Ultimate Chiral Technology Project

Doelstelling: Ontwikkelen van baanbrekende chirale technologieën

Rechtsgrondslag: Kompas voor de toekomst

Begrotingsmiddelen: 2,88 miljoen EUR

Steunintensiteit of steunbedrag: 26 %

Looptijd: 4 jaar

Andere inlichtingen: Jaarlijks verslag

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum van de beschikking: 16.3.2005

Lidstaat: Italië

Nummer van de steunmaatregel: N 345/2004

Benaming: Steun ten gunste van Solvay Rosignano, subsidie

Doelstelling: Milieubescherming

Rechtsgrondslag: Fondo per la promozione del Sviluppo Sostenibile: Articolo 109 dellla legge 388/2000, modificato dall'articolo 62 della legge 48/2000

Steunintensiteit of bedrag: 13 494 490 EUR

Looptijd: 2005-2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum waarop het besluit is genomen: 20.4.2005

Lidstaat: België

Nummer van de steunmaatregel: N 355/2004

Benaming: Publiek-privaat partnerschap voor de ondertunneling van de Krijgsbaan te Deurne; de ontwikkeling van industrieterreinen en de exploitatie van de luchthaven van Antwerpen

Doelstelling: Deelnemen in de kosten voor het aanpassen van de luchthaven van Antwerpen aan nieuwe internationale veiligheidsvoorschriften en voor de ontwikkeling en exploitatie van de luchthaven via een publiek-privaat partnerschap.

Rechtsgrondslag: Beslissing van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 en van 27 juni 2003 (décision du gouvernement flamand du 19 juillet 2002 et du 27 juin 2003).

Begrotingsmiddelen: de totale overheidsbijdrage, in contanten en in natura, bedraagt ongeveer 26 000 000 EUR.

Andere inlichtingen: type steunmaatregel: risicokapitaal, achtergestelde leningen, investeringshulp en bijdragen in natura

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum waarop het besluit is genomen: 2.2.2005

Lidstaat: Nederland (Limburg)

Nummer van de steunmaatregel: N 492/2004

Benaming: Ad hoc regionale investeringssteun voor SABIC

Doelstelling: Regionale investering (Petrochemische industrie)

Rechtsgrondslag: Ad hoc

Begrotingsmiddelen: 4,2 miljoen EUR (12,2 % bruto)

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum waarop het besluit is genomen: 20.10.2004

Lidstaat: België

Nummer van de steunmaatregel: N 520/2003

Benaming: Financiële steun voor infrastructuurwerken in Vlaamse havens.

Doelstelling: Financiering verstrekken voor infrastructuurwerken (baggeren) in maritieme toegangswegen en medefinanciering verstrekken voor investeringen in haveninfrastructuur.

Rechtsgrondslag: Décret du Ministère de la Communauté Flamande du 2 mars 1999 portant sur la politique et la gestion des ports maritimes.

Vlaams Decreet van 2 maart 1999 houdende het beleid en het beheer van de zeehavens.

Begrotingsmiddelen: De totale begrotingsmiddelen die voor deze maatregel zijn uitgetrokken in de periode 2001-2004 worden op 342 miljoen EUR geraamd. Slechts een deel daarvan, namelijk 270 miljoen EUR, wordt als overheidssteun beschouwd.

Looptijd: 2001-2004

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum waarop het besluit is genomen: 2.3.2005

Lidstaat: Tsjechië

Nummer van de steunmaatregel: N 600/04

Benaming: Opschorting van de capaciteitsvermindering bij VPFM

Doelstelling: Herstructurering

Steunintensiteit of steunbedrag: de oorspronkelijke steun bedroeg 9,6 miljoen EUR

Looptijd: 6 maanden

Andere inlichtingen: Besluit betreft de overeenkomst tot opschorting van een blijvende capaciteitsvermindering, zoals bepaald in Protocol nr. 2 van het Toetredingsverdrag.

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum van het besluit: 3.5.2005

Lidstaat: Frankrijk

Nr. van de steunmaatregel: NN 52/2003

Titel: Herziening van het stelsel van individuele sociale steun op de luchtroutes tussen, enerzijds, Corsica en, anderzijds, Marseille, Nice, Montpellier en Lyon.

Doelstelling: Luchtvervoer — Bevordering van de ontsluiting van Corsica door voor bepaalde categorieën van passagiers en inwoners van het eiland een steunregeling van sociale aard in te stellen en zo de geïsoleerdheid van het eiland te verlichten.

Rechtsgrond: Délibération de l'Assemblée de Corse nº 03/64 AC adoptée le 24 mars 2003 décidant de fixer les montants intervenant dans le dispositif à caractère social d'aides aux personnes transportées sur les lignes aériennes régulières entre Marseille, Nice, Montpellier et Lyon et les aéroports corses.

Begroting: 33,7 miljoen EUR per jaar.

Steunintensiteit of -bedrag: Subsidie voor de luchtvaartmaatschappijen van 50 tot 56 EUR per persoon en per traject op de luchtverbindingen tussen Corsica en Marseille, Nice, Montpellier en Lyon. Deze subsidie geldt slechts voor bepaalde passagierscategorieën (personen die hun hoofdverblijf op Corsica hebben, jongeren van minder dan 25 jaar, personen die ouder zijn dan 60 jaar, studenten van minder dan 27 jaar, gezinnen die gezamenlijk reizen en personen met een handicap)

Looptijd: Eén jaar, jaarlijks verlengbaar. Het stelsel heeft weliswaar geen vaste looptijd, maar het is niet de bedoeling dat het van onbeperkte duur is.

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen) is beschikbaar op het onderstaande adres (in deze tekst zijn de vertrouwelijke gegevens weggelaten):

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN — GRIEKENLAND

Steunmaatregel van de staten C 20/2005 (ex NN 70/2004) — Steun aan bedrijven in de nomoi Florina en Kilkis (ministerieel besluit nr. 66336/B.1398 van 14 september 1993 en besluiten tot wijziging daarvan)

Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken

(2005/C 176/05)

De Commissie heeft Griekenland bij schrijven van 7 juni 2005, dat na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunregeling.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de betrokken steunregeling ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, maken door deze binnen een maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Landbouw en plattelandsontwikkeling
Directoraat H2
Kamer: Loi 130 5/128
B-1049 Brussel
Fax (32-2) 296 76 72

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Griekenland worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

TEKST VAN DE SAMENVATTING

De bovengenoemde besluiten voorzien in diverse steunmaatregelen ten behoeve van ambachtelijke en industriële bedrijven. Het ziet ernaar uit dat in het kader van die maatregelen ook steun is verleend aan bedrijven van de landbouwsector. Het gaat om de volgende maatregelen:

a) herfinanciering van voor investeringen en/of de vorming/aanvulling van werkkapitaal verstrekte dure leningen door middel van nieuwe leningen met rentesubsidie en met de mogelijkheid de aflossing uit te stellen;

b) staatsgarantie voor de herschikking van schulden;

c) toepassing van een voorkeurrentetarief nog vóór de toekenning van rentesubsidies.

Deze maatregelen zijn bedoeld voor bedrijven in moeilijkheden.

Beoordeling

In dit stadium bestaat om de volgende redenen twijfel of de toegekende steun verenigbaar is met de gemeenschappelijke markt:

— gevraagd om uitleg over de steunmaatregelen, hebben de Griekse autoriteiten verklaard dat zij weliswaar het exacte aantal begunstigden niet kenden, maar dat de betrokken steunbedragen waarschijnlijk onder de *de-minimis*regel vielen; in de landbouwsector is deze regel echter pas sinds 1 januari 2005 van toepassing op grond van Verordening (EG) nr. 1860/2004 van de Commissie; bovendien beschikt de Commissie in dit stadium over geen enkel gegeven dat het haar mogelijk zou maken te beoordelen in hoeverre het bepaalde in die verordening van toepassing had kunnen zijn op de steunbedragen die landbouwbedrijven op grond van besluit nr. 66336/B.1398 en de wijzigingen daarvan hebben ontvangen;

— aangezien de bovengenoemde besluiten bedoeld zijn voor bedrijven in moeilijkheden, moet de steun in de landbouwsector worden getoetst aan de diverse voorschriften die sinds de inwerkingtreding van het eerste van die besluiten, d.w.z. sinds 21 september 1993, hebben gegolden voor de redding en herstructurering van ondernemingen in moeilijkheden; uit de beschikbare gegevens kan echter niet worden opgemaakt of die voorschriften zijn nageleefd;

— nog altijd wat de landbouwsector betreft, kan uit de beschikbare gegevens niet worden opgemaakt of bij de verlening van een staatsgarantie de diverse voorschriften zijn nageleefd die sinds 21 september 1993 van toepassing zijn geweest op staatssteun in de vorm van garanties;

— in de industriële en de ambachtelijke sector gold inderdaad de *de-minimis*regel, maar aangezien de Griekse autoriteiten het aantal begunstigden van de maatregelen waarin de bovengenoemde besluiten voorzien, niet kennen en aangezien de maxima voor *de-minimis*steun gelden over een periode van drie jaar en niet per afzonderlijk geval van steunverlening, is het onmogelijk om uit te maken of de op grond van de bovengenoemde besluiten in die sectoren toegekende steun wel of niet voor toepassing van de *de-minimis*regel in aanmerking kan komen; onder deze omstandigheden moet die steun ook worden getoetst aan de diverse voorschriften die sinds 21 september 1993 van toepassing zijn geweest op de redding en herstructurering van ondernemingen in moeilijkheden; uit de beschikbare gegevens kan echter niet worden opgemaakt of die voorschriften zijn nageleefd;

— eveneens wat de industriële en de ambachtelijke sector betreft, kan uit de beschikbare gegevens niet worden opgemaakt of bij de verlening van een staatsgarantie de diverse voorschriften zijn nageleefd die sinds 21 september 1999 van toepassing zijn geweest op staatssteun in de vorm van garanties.

TEKST VAN DE BRIEF

«1. Με την παρούσα, η Επιτροπή έχει την τιμή να πληροφορήσει την Ελλάδα ότι, αφού εξέτασε τις υποβληθείσες από τις αρχές της χώρας σας πληροφορίες, αποφάσισε να κινήσει την προβλεπόμενη από το άρθρο 88, παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ διαδικασία έναντι των ενισχύσεων που προβλέπονται στις ανωτέρω υπουργικές αποφάσεις.

Διαδικασία

2. Κατά την εξέταση του φακέλου κρατικής ενίσχυσης NN 153/03 σχετικά με τη χορήγηση ενισχύσεων για την εκκαθάριση οφειλών στους Νομούς της Καστοριάς και της Εύβοιας (φάκελος για τον οποίο κινήθηκε η διαδικασία C 23/04), οι υπηρεσίες της Επιτροπής διαπίστωσαν ότι παρόμοιες ενισχύσεις είχαν χορηγηθεί και σε άλλους ελληνικούς Νομούς από το 1993.

3. Με την επιστολή τους, της 22ας Απριλίου 2004, οι υπηρεσίες της Επιτροπής ζήτησαν από τις ελληνικές αρχές πίνακα όλων των αποφάσεων που ελήφθησαν απ' αυτές, καθώς και των τροποποιήσεών τους, από την 1η Ιανουαρίου 1993, σχετικά με την αναδιαπραγμάτευση των οφειλών με υψηλή επιβάρυνση.

4. Με επιστολή της, της 1ης Ιουλίου 2004, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 5 Ιουλίου 2004, η Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ελλάδας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα κοινοποίησε στην Επιτροπή το κείμενο της απόφασης αριθ. 66336/Β.1398 της 14ης Σεπτεμβρίου 1993 και τις τροποποιήσεις του, που αφορούν την χορήγηση ενισχύσεων για την αναδιαπραγμάτευση οφειλών με υψηλή επιβάρυνση στους Νομούς Φλώρινας και Κιλκίς.

5. Καθώς όλες οι προβλεπόμενες από τα προαναφερόμενα κείμενα ενισχύσεις έχουν ήδη καταβληθεί, οι υπηρεσίες της Επιτροπής αποφάσισαν να ανοίξουν φάκελο μη κοινοποιηθείσας ενίσχυσης υπ' αριθ. NN 70/2004.

6. Η παρούσα απόφαση αναφέρεται αποκλειστικά στις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στους νομούς Φλώρινας και Κιλκίς. Οι ενισχύσεις που καταβλήθηκαν στους άλλους νομούς, που αναφέρονται στις αποφάσεις οι οποίες παρατίθενται στην πιο κάτω περιγραφή, θα εξεταστούν στο πλαίσιο χωριστού φακέλου, όταν θα έχουν κοινοποιηθεί όλα τα νομικά κείμενα που τις αφορούν (έχει ήδη σταλεί στις ελληνικές αρχές σχετικό αίτημα).

Περιγραφή

7. Η υπουργική απόφαση αριθ. 66336/Β.1398, της 14ης Σεπτεμβρίου 1993, με την οποία εγκρίνεται η χορήγηση επιδότησης επιτοκίου επί των οφειλομένων υπολοίπων χορηγήσεων από δάνεια για κεφάλαια κίνησης και πάγιες επενδύσεις των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς, προβλέπει τα ακόλουθα:

— το σύνολο των υφισταμένων μέχρι 30 Ιουνίου 1993 ληξιπρόθεσμων και μη οφειλών από πάσης φύσεως δάνεια (κεφάλαια κινήσεως και πάγιες εγκαταστάσεις) σε δραχμές ή συνάλλαγμα και από καταπτώσεις εγγυητικών επιστολών σε δραχμές ή συνάλλαγμα των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες και λειτουργούν, ανεξάρτητα από την έδρα της επιχείρησης, στους νομούς Φλώρινας και Κιλκίς, θα αποτελέσει ένα νέο δάνειο που θα εξοφληθεί σε δέκα έτη με ίσες εξαμηνιαίες τοκοχρεωλυτικές δόσεις ή με ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές δόσεις (απλό χρεωλύσιο) και υπολογισμό των τόκων ανά εξάμηνο με το εκάστοτε εφαρμοζόμενο για τη ρύθμιση επιτόκιο,

— το επιτόκιο των ανωτέρω δανείων επιδοτείται με 10 εκατοστιαίες μονάδες από το λογαριασμό του Νόμου 128/75 [1] κατά τα πέντε πρώτα έτη, με την προϋπόθεση ότι ο δανειολήπτης θα έχει καταβάλει προηγουμένως τη δική του συμμετοχή,

— το επιτόκιο του νέου δανείου (κεφάλαια κίνησης και πάγιες εγκαταστάσεις) θα είναι το επιτόκιο των εντόκων γραμματίων Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας της εκάστοτε τελευταίας έκδοσης που χρονικά προηγείται της έναρξης κάθε περιόδου εκτοκισμού των δανείων, προσαυξημένο κατά δύο μονάδες,

— οι υπαγόμενες στην απόφαση αυτή οφειλές από δάνεια σε συνάλλαγμα θα ρυθμίζονται αφού δραχμοποιηθούν οι σχετικές οφειλές με τη μέση τιμή fixing της προηγούμενης της ρυθμίσεως ημέρας,

— ως αφετηρία της ρύθμισης για την εφαρμογή των όσων καθορίζει η παρούσα θα λαμβάνεται η ημερομηνία δραχμοποίησης, με την προϋπόθεση ότι η δραχμοποίηση θα έχει πραγματοποιηθεί μέχρι και 30 Ιουνίου 1994,

— οι εγγυητικές επιστολές προκειμένου να υπαχθούν στη νέα ρύθμιση θα πρέπει να έχουν κατατεθεί μέχρι 30 Ιουνίου 1993,

— οι τόκοι και το κεφάλαιο των ρυθμιζομένων οφειλών των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς είναι εγγυημένοι από το Δημόσιο,

— σε περίπτωση κατά την οποία δεν πληρωθούν δύο συνεχόμενες τοκοχρεωλυτικές δόσεις, το δάνειο θα καθίσταται ληξιπρόθεσμο και απαιτητό και θα παύει η ισχύουσα ρύθμιση,

— οι τόκοι υπερημερίας μέχρι 31.12.1992 για δάνεια πάγιων εγκαταστάσεων και κεφαλαίων κίνησης των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς θα καλυφθούν από το δημόσιο εντός των ορίων του προϋπολογισμού (μέσω του κοινού λογαριασμού) του νόμου αριθ. 128/75.

8. Η υπαγωγή στις προβλεπόμενες από την απόφαση αυτή ρυθμίσεις υπόκειται στην τήρηση των ακόλουθων προϋποθέσεων:

— οι επιχειρήσεις πρέπει να είναι βιώσιμες μετά τη ρύθμιση· κρίνεται από τις τράπεζες, οι οποίες διαθέτουν τρίμηνη προθεσμία για να αποφανθούν επί της βιωσιμότητας των επιχειρήσεων,

[1] Ο λογαριασμός αυτός, που ανοίχθηκε στην Τράπεζα της Ελλάδας, τροφοδοτείται από την παρακράτηση επί των χορηγήσεων των εμπορικών τραπεζών. Κάθε ακάλυπτο ποσό του λογαριασμού αυτού βαραίνει το κράτος (σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή, ο λογαριασμός παρέμεινε επί μακρόν ελλειμματικός και, κατά συνέπεια, τροφοδοτείτο από το κράτος). Στην απόφασή του της 7ης Ιουνίου 1978, στην υπόθεση C 57/86 (Συλλογή. 1988, σ. 439), το Δικαστήριο διαπίστωσε ότι η δραστηριότητα της Τράπεζας της Ελλάδας σε θέματα διαχείρισης και πληρωμών υπόκειτο σε άμεσο κρατικό έλεγχο.

— οι επιχειρήσεις οφείλουν να έχουν καταβάλει τουλάχιστον το 5 % των τόκων που τους αναλογεί για τα έτη 1991 — 1992, και να έχουν ανταποκριθεί σε αυτή την υποχρέωση μέχρι την ημέρα της ρύθμισης των δανείων (ημερομηνία υπογραφής του νέου δανειακού συμφώνου),

— οι οφειλές πρέπει να προέρχονται από δάνεια που αποδεδειγμένα χρησιμοποιήθηκαν είτε για αγορά παγίων εγκαταστάσεων είτε για κεφάλαιο κινήσεως των επιχειρήσεων,

— ο έλεγχος της εφαρμογής των ανωτέρω ανατίθεται στις αρμόδιες υπηρεσίες του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας και του Υπουργείου Οικονομικών,

— στις περιπτώσεις επιχειρήσεων, επενδύσεις των οποίων έχουν υπαχθεί στους Αναπτυξιακούς Νόμους και έχουν κάνει χρήση τραπεζικών δανείων για την υλοποίησή τους, η εφαρμογή των μέτρων του ανωτέρω σημείου 7 αποκλείει την περαιτέρω επιδότηση του νέου αυτού δανείου των Αναπτυξιακών Νόμων, διότι το νέο αυτό δάνειο δεν αποτελεί ουσιαστικά δάνειο που έχει ληφθεί για την πραγματοποίηση των επενδύσεων κατά την έννοια του άρθρου 11 των Αναπτυξιακών Νόμων,

— στην περίπτωση των βιοτεχνικών δανείων παγίων που επιδοτούνται ήδη βάσει της υπ' αριθ. 2067234 απόφασης, της 31 Οκτωβρίου 1991, με επιδότηση 4 %, η επιδότηση της παρούσας απόφασης (νομών Φλώρινας και Κιλκίς) παρέχεται κατά τη διαφορά για όσο χρόνο διαρκεί η επιδότηση επιτοκίου της προαναφερόμενης απόφασης.

9. Η απόφαση αριθ. 66336/Β.1398 της 14ης Σεπτεμβρίου 1993 τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 30755/Β.1199 της 21ης Ιουλίου 1994, την απόφαση αριθ. 60029/Β.1541 της 23ης Σεπτεμβρίου 1994, την απόφαση αριθ. 72742/Β.1723 της 8ης Δεκεμβρίου 1994, την απόφαση αριθ. 236/Β.22 της 4ης Ιανουαρίου 1995, την απόφαση αριθ. 8014/Β.285 της 28ης Φεβρουαρίου 1995, την απόφαση αριθ. 44678/Β.1145 της 3ης Ιουλίου 1995, την απόφαση αριθ. 44446/Β.1613 της 24ης Δεκεμβρίου 1996, την απόφαση αριθ. 40410/Β.1678 της 9ης Δεκεμβρίου 1997, την απόφαση αριθ. 10995/Β.546 της 24ης Μαρτίου 1999, την απόφαση αριθ. 12169/Β.736 της 22ας Μαρτίου 2000 και την απόφαση αριθ. 35913/Β.2043 της 24ης Οκτωβρίου 2000.

10. Με την απόφαση αριθ. 30755/Β.1199 της 21ης Ιουλίου 1994 προστέθηκε το εξής εδάφιο μεταξύ του δευτέρου και του τρίτου εδαφίου του κεφαλαίου 1 της απόφασης αριθ. 66336/Β.1398 (ή αλλιώς στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης, μεταξύ της δευτέρας και της τρίτης περιπτώσεως του σημείου 6):

"Εναλλακτικά, σε όσες επιχειρήσεις επιθυμούν, χορηγείται περίοδος χάρητος για ενάμισυ (1 ½) έτος, δηλαδή μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1994, χωρίς επιμήκυνση της συνολικής διάρκειας εξόφλησης των δέκα (10) ετών και υπό τον όρο ότι στην περίπτωση αυτή η οριζόμενη πενταετής επιδότηση του επιτοκίου των ρυθμιζομένων οφειλών θα μειωθεί από 10 εκατοστιαίες μονάδες σε 8,5 εκατοστιαίες μονάδες. Οι τόκοι της περιόδου χάριτος που βαρύνουν τον δανειολήπτη θα κεφαλαιοποιηθούν στις 31 Δεκεμβρίου 1994· θα προστεθούν στο αρχικό ρυθμιζόμενο κεφάλαιο και θα εξυπηρετηθούν με αυτό ενιαία σε 17 εξαμηνιαίες τοκοχρεωλυτικές δόσεις ή σε 17 ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές δόσεις (απλό χρεωλύσιο) και υπολογισμό των τόκων ανά εξάμηνο με το εκάστοτε εφαρμοζόμενο για τη ρύθμιση επιτόκιο. Η πρώτη δόση θα καταβληθεί την 1.7.1995."

11. Με την απόφαση υπ' αριθ. 60029/Β.1541 της 23ης Σεπτεμβρίου 1994 αντικαταστάθηκε το τρίτο εδάφιο του κεφαλαίου 1 της απόφασης υπ' αριθ. 66336/Β.1398 (ή αλλιώς, στην παρούσα απόφαση, η τρίτη περίπτωση του σημείου 7) από το εξής κείμενο:

"το επιτόκιο του νέου δανείου (κεφάλαια κίνησης και πάγιες εγκαταστάσεις) είναι ίσο με το επιτόκιο των εντόκων γραμματίων Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας της εκάστοτε τελευταίας έκδοσης που χρονικά προηγείται της έναρξης κάθε περιόδου εκτοκισμού των δανείων, προσαυξημένο για μεν τις επιχειρήσεις του νομού Κιλκίς κατά 5 μονάδες, για δε τις επιχειρήσεις του νομού Φλωρίνης κατά δύο μονάδες".

12. Η απόφαση αριθ. 72742/Β.1723 της 8ης Δεκεμβρίου 1994 τροποποιεί το μηχανισμό ρύθμισης επαχθών οφειλών, προβλέποντας τις εξής διατάξεις.

Οι επιχειρήσεις που κάνουν χρήση της εναλλακτικής δυνατότητας ρύθμισης οφειλών που προβλέπεται στις κοινές υπουργικές αποφάσεις αριθ. 30755/Β.1199 της 21.7.1994 και 2045909/7431/0025 της 26 Αυγούστου 1994, έχουν την ευχέρεια να εξοφλήσουν τους τόκους της περιόδου χάριτος, που τις βαρύνουν αντί να τους κεφαλαιοποιήσουν.

Στην περίπτωση αυτή, η πενταετής επιδότηση του επιτοκίου ορίζεται σε δέκα εκατοστιαίες μονάδες, με την προϋπόθεση ότι η συνολική δαπάνη από την επιδότηση του επιτοκίου, που βαρύνει το λογαριασμό του Ν. 128/75, δεν θα είναι μεγαλύτερη της δαπάνης που αναλογεί σε κάθε μία επιχείρηση όταν κάνει χρήση των διατάξεων των κοινών υπουργικών αποφάσεων αριθ. 30755/Β.1199 της 21ης Ιουλίου 1994 και 2045909/7431/0025 της 26ης Αυγούστου 1994.

13. Η απόφαση αριθ. 236/Β.22 της 4ης Ιανουαρίου 1995 προβλέπει τα εξής:

— για τις μεταλλευτικές βιομηχανίες του νομού Φλώρινας, το επιτόκιο των νέων δανείων (για κεφάλαια κίνησης και πάγιες εγκαταστάσεις) που προκύπτουν από την εφαρμογή της κοινής υπουργικής απόφασης (Κ.Υ.Α.) αριθ. 66336/Β.1398 της 14ης Σεπτεμβρίου 1993 όπως τροποποιήθηκε, ορίζεται ίσο κατ' ανώτατο όριο, με το επιτόκιο των εντόκων γραμματείων του Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας της εκάστοτε τελευταίας έκδοσης που χρονικά προηγείται της έναρξης κάθε περιόδου εκτοκισμού των δανείων, προσαυξημένο κατά 5 μονάδες,

— οι ρυθμίσεις δανείων που έχουν γίνει μέχρι την ημερομηνία δημοσίευσης των διατάξεών της με το επιτόκιο που ορίζεται στην Κ.Υ.Α. αριθ. 66336/Β.1398 (επιτόκιο ΕΓΔ δωδεκάμηνης διάρκειας προσαυξημένο κατά δύο μονάδες) εξακολουθούν να ισχύουν,

— η κεφαλαιοποίηση των τόκων της περιόδου χάριτος που προβλέπεται από την Κ.Υ.Α. αριθ. 30755/Β.1199 της 21ης Ιουλίου 1994 αφορά τους τόκους που βαρύνουν τον δανειολήπτη, ενώ οι τόκοι που βαρύνουν το Δημόσιο καταβάλλονται κανονικά (δεν κεφαλαιοποιούνται).

14. Με την απόφαση αριθ. 8014/Β.285 της 28ης Φεβρουαρίου 1995, καθορίζεται η 31η Ιανουαρίου 1995 ως η ημερομηνία δραχμοποίησης των δανείων σε συνάλλαγμα, η οποία αναφέρεται στο ανωτέρω σημείο 6 πέμπτη περίπτωση.

15. Η Κ.Υ.Α. αριθ. 44678/Β.1145 της 3ης Ιουλίου 1995 προβλέπει τα εξής:

— σε όσες επιχειρήσεις τα δάνεια των οποίων ρυθμίζονται βάσει των Κ.Υ.Α. αριθ. 1648/Β.22/13.1.94 και 66336/Β.1398/14.9.93, οι οποίες αδυνατούν να καταβάλουν τη δόση της 1.7.95 παρέχεται ύστερα από τη σύμφωνη γνώμη της δανειοδοτούσας Τράπεζας, η εναλλακτική δυνατότητα παράτασης της περιόδου χάριτος για ένα χρόνο (μέχρι τις 31.12.1995 αντί της 31.12.1994), με τριετή επιμήκυνση της συνολικής διάρκειας ρύθμισης,

— η πρώτη δόση θα καταβληθεί την 1.7.1996,

— οι τόκοι της περιόδου χάριτος που απομένουν μετά την καταβολή των προβλεπόμενων ως κατωτέρω επιδοτήσεων θα κεφαλαιοποιηθούν χωρίς ανατοκισμό, την 31.12.95,

— οι τόκοι των ρυθμισμένων οφειλών καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου χάριτος θα εξακολουθήσουν να επιδοτούνται από το λογαριασμό του Ν. 128/75, όπως μέχρι σήμερα, δηλαδή με 10 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις περιοχής Θράκης και 8,5 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις των νομών Φλώρινας — Κιλκίς,

— μετά τη λήξη της περιόδου χάριτος και μέχρι να συμπληρωθεί η πενταετία από την αφετηρία της ρύθμισης, θα καταβάλλεται επιδότηση επιτοκίου για τις οφειλές που εξυπηρετούνται με ίσες δόσεις κεφαλαίου (απλό χρεωλύσιο) ίση:

α) με 7 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις των νομών Φλώρινας — Κιλκίς·

β) με 6,5 εκατοστιαίες μονάδες για τις οφειλές από τα ίδια διαθέσιμα των τραπεζών και 7 εκατοστιαίες μονάδες για τις οφειλές από δάνειο της ΑΝΕΑΝΕ 197/78, για τις επιχειρήσεις περιφέρειας Θράκης,

— ειδικά για τα δάνεια που εξυπηρετούνται με τοκοχρεωλυτικές δόσεις η επιδότηση μετά τη λήξη της περιόδου χάριτος θα ανέρχεται σε 8 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις νομών Φλώρινας — Κιλκίς και 8,5 εκατοστιαίες μονάδες για τις επιχειρήσεις περιοχής Θράκης,

— προϋπόθεση για τα ανωτέρω είναι οι επιχειρήσεις να έχουν καταβάλει τη διαφορά των τόκων που αποτελεί τη δική τους συμμετοχή,

— κατ' εφαρμογή της παραγράφου 2 της απόφασης του Υπουργού Οικονομικών αριθ. 2045909 από 24.8.1994 και του τρίτου εδαφίου της παραγράφου α) του αριθ. 32641/Β.1245 από 29.7.94, διευκρινιστικού εγγράφου, μπορούν να παραμένουν σε έντοκο λογαριασμό τα ποσά που καταβλήθηκαν από 1.7.1993 και μετά και δεν επαναχορηγήθηκαν, και τα οποία κατά την ημερομηνία καταβολής τους περιόριζαν το υπόλοιπο της οφειλής της 30.6.1993.

16. Η απόφαση αριθ. 44446/Β.1613 της 24ης Δεκεμβρίου 1996 προβλέπει τα εξής:

— καθίστανται αμέσως ληξιπρόθεσμα και απαιτητά ολόκληρα τα δάνεια, που προκύπτουν από τη ρύθμιση των αναφερομένων στις αποφάσεις υπ' αριθ. 1648/Β.22/13.1.1994 και 66336/Β.1398/14.9.1993, όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν, οφειλών, όταν δεν πληρωθούν τέσσερις συνεχόμενες δόσεις (αντί των τριών που ισχύει) από τις υπαγόμενες στη ρύθμιση επιχειρήσεις των νομών Έβρου, Ροδόπης και Ξάνθης, και τρεις συνεχόμενες δόσεις (αντί των δύο που ισχύει, από τις υπαγόμενες στη ρύθμιση επιχειρήσεις των νομών Φλώρινας και Κιλκις.

17. Η απόφαση αριθ. 40410/Β.1678 της 9ης Δεκεμβρίου 1997 προβλέπει τα εξής:

— όσες από τις ληξιπρόθεσμες μέχρι και 1.1.1998 οφειλές των επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες στους νομούς Κιλκίς — Φλώρινας και έχουν υπαχθεί στις διατάξεις της Κ.Υ.Α αριθ. 66336/93 όπως ισχύει, είναι ανεξόφλητες, κεφαλαιοποιούνται την ως άνω ημερομηνία σε ένα (νέο) δάνειο διάρκειας 15 ετών, περιλαμβανομένης περιόδου χάριτος για τα πέντε πρώτα έτη. Η εξυπηρέτηση του δανείου για τα υπόλοιπα 10 έτη θα γίνει με ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές ή τοκοχρεωλυτικές δόσεις,

— οι τόκοι του ως άνω δανείου θα καταβάλλονται στο τέλος κάθε εξαμήνου αρχής γενομένης την 30.6.1998. Κατ' εξαίρεση οι τόκοι των δύο πρώτων εξαμήνων, εφόσον το επιθυμούν οι επιχειρήσεις, δύνανται να κεφαλαιοποιηθούν και να προστεθούν στο αρχικό ποσό ρύθμισης· οι υπόλοιπες οκτώ εξαμηνιαίες δόσεις της περιόδου χάριτος θα καταβάλλονται στο τέλος κάθε εξαμήνου,

— το επιτόκιο του νέου αυτού δανείου καθορίζεται ίσο με το βασικό επιτόκιο ενήμερης οφειλής για αντίστοιχες κατηγορίες δανείων πλέον περιθωρίου 1,5 %. Το επιτόκιο αυτό θα επιδοτείται σύμφωνα με τις ισχύουσες αποφάσεις για το τυχόν υπόλοιπο χρονικό διάστημα μέχρι συμπληρώσεως πενταετίας,

— η μη καταβολή έστω και μιας δόσεως απαιτητών τόκων ή τοκοχρεωλυσίων που προκύπτουν από την άνω ρύθμιση θα επιφέρει την ανατροπή των αποτελεσμάτων ρύθμισης και επαναφορά στην προηγούμενη,

— στην παρούσα ρύθμιση υπάγονται και τυχόν βεβαιωμένες από 1.7.1997 οφειλές στις ΔΟΥ λόγω κατάπτωσης της εγγύησης του ελληνικού Δημοσίου από δάνεια που ρυθμίστηκαν με βάση την Κ.Υ.Α.66336/Β.1398/14.9.1993, ύστερα από την επαναφορά τους στις τράπεζες,

— στα νέα δάνεια που απορρέουν από την παρούσα ρύθμιση θα παρασχεθεί η εγγύηση του Δημοσίου σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν. 2322/95,

— οι προϋποθέσεις για την υπαγωγή των επιχειρήσεων στις ρυθμίσεις της παρούσης είναι:

α) οι επιχειρήσεις πρέπει να είναι βιώσιμες μετά τη ρύθμιση· οι σχετικές μελέτες βιωσιμότητας θα γίνονται από την τράπεζα που έχει το μεγαλύτερο ποσοστό χρηματοδότησης στα πάγια και θα πρέπει να έχουν ολοκληρωθεί το αργότερο εντός δύο μηνών από την έκδοση της παρούσας·

β) οι επιχειρήσεις να έχουν καταβάλει το 15 % των υφισταμένων την 1.1.1998 ληξιπροθέσμων οφειλών.

18. Η απόφαση αριθ. 10995/Β.546, της 24ης Μαρτίου 1999 προβλέπει τα εξής:

— παρατείνεται το χρονικό διάστημα για το οποίο παρέχεται η επιδότηση του επιτοκίου στα ρυθμισμένα με βάση την υπ' αριθ. 66336/Β.1398/14.9.1993 Κ.Υ.Α. όπως ισχύει δάνεια των επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας — Κιλκίς για δύο έτη ακόμη,δηλ. μέχρι 30.6.2000,

— για το διάστημα αυτό των δύο ετών θα παρέχεται επιδότηση επιτοκίου ίση με τρεις εκατοστιαίες μονάδες,

— προϋπόθεση για την καταβολή της ως άνω επιδότησης είναι η ενημερότητα (σε κεφάλαιο και τόκους) των ρυθμισμένων οφειλών, που πιστοποιείται από τη χρηματοδοτούσα τράπεζα.

19. Η απόφαση αριθ. 12169/Β.736 της 22ας Μαρτίου 2000 προβλέπει τα εξής:

— καθίστανται αμέσως ληξιπρόθεσμα και απαιτητά ολόκληρα τα δάνεια που προκύπτουν από τη ρύθμιση των αναφερομένων στις κοινές αποφάσεις των υπουργών εθνικής οικονομίας και οικονομικών υπ' αριθ. 66336/Β.1398/14.9.1993 και 40410/Β.1678/9.12.1997, όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν, οφειλών, όταν δεν πληρωθούν έξι συνεχόμενες δόσεις (αντί των τριών που ισχύει) για τις υπαγόμενες στη ρύθμιση της Κ.Υ.Α 66336/Β.1398/14.9.1993 οφειλές των επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς και τρεις συνεχόμενες δόσεις (αντί της μιας που ισχύει) για τις υπαγόμενες στη ρύθμιση της Κ.Υ.Α 40410/Β.1678/9.12.1997 οφειλές των επιχειρήσεων των νομών Φλώρινας και Κιλκίς.

20. Η απόφαση αριθ. 35913/Β.2043 της 24ης Οκτωβρίου 2000 προβλέπει τα εξής:

— όλες οι οφειλές ενήμερες και ληξιπρόθεσμες, μέχρι 30.6.2000, των επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες και λειτουργούν στην Περιφέρεια Θράκης και έχουν υπαχθεί στις διατάξεις των Κ.Υ.Α. 1648/Β.22/13.1.1994, 40412/Β.1677/9.12.1997 και 10123/Β.507/17.3.1999, καθώς και των επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες και λειτουργούν στους νομούς Φλώρινας και Κιλκίς και έχουν υπαχθεί στις διατάξεις των Κ.Υ.Α. 66336/Β.1398/14.9.1993 και 40410/Β.1678/9.12.1997, όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν, κεφαλαιοποιούνται και γίνονται ένα νέο ενιαίο δάνειο, το οποίο θα εξοφληθεί με ίσες εξαμηνιαίες χρεωλυτικές ή τοκοχρεωλυτικές δόσεις, με πρώτη καταβλητέα την 1.7.2001και τελευταία την 31.12.2013. Οι τόκοι από 1.7 έως 31.12.2000 θα καταβληθούν στη λήξη τους. Για τις οφειλές σε συνάλλαγμα, προκειμένου να υπαχθούν στη ρύθμιση, θα πρέπει να δραχμοποιηθούν με τιμή fixing της ημέρας της υπογραφής της σύμβασης, η οποία δεν θα πρέπει να είναι μεταγενέστερη της 31.12.2000,

— οι τράπεζες οι οποίες είχαν ρυθμίσει τις οφειλές επιχειρήσεων βάσει των ανωτέρω Κ.Υ.Α. δύνανται κατά την κεφαλαιοποίηση των οφειλών στις 30.6.2000 να διαγράψουν το 25 % του συνόλου των τόκων υπερημερίας,

— ως επιτόκιο ρύθμισης των οφειλών, ορίζεται το εκάστοτε επιτόκιο των εντόκων γραμματίων Ελληνικού δημοσίου (ΕΓΕΔ) δωδεκάμηνης διάρκειας προσαυξημένο κατά 35 %,

— στην ανωτέρω ρύθμιση υπάγονται και οι οφειλές που βεβαιώθηκαν στις ΔΟΥ λόγω κατάπτωσης της εγγύησης του ελληνικού Δημοσίου ύστερα από επαναφορά τους στις τράπεζες, καθώς και οι οφειλές από δάνεια που χορηγήθηκαν με την εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου σε επιχειρήσεις του νομού Φλώρινας, που επλήγησαν από την κρίση στη Γιουγκοσλαβία σύμφωνα με την απόφαση του Υπουργού Οικονομικών αριθ. 2039965/6169/0025/6.7.1995 και είχαν υπαχθεί στις διατάξεις της Κ.Υ.Α. 66336/Β.1398/14.9.1993,

— στα νέα δάνεια που απορρέουν από την παρούσα ρύθμιση θα παρασχεθεί η εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου αριθ. 2322/95,

— μετά τη ρύθμιση θα εξετάζεται η δυνατότητα χορήγησης δανείου κεφαλαίου κίνησης με την εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου μέχρι συνολικού ποσού 100 000 000 δραχμών (100 000 000 GRD) κατά επιχείρηση στα πλαίσια των διατάξεων της αριθ. 32576/Β.1282/9.10.1997 απόφασης του υπουργού Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών,

— σε περίπτωση μη καταβολής δύο δόσεων με αναλογούντες τόκους ή τοκοχρεωλυσίων που προκύπτουν από τη νέα ρύθμιση, ολόκληρο το δάνειο καθίσταται αμέσως ληξιπρόθεσμο και απαιτητό,

— προϋπόθεση για την υπαγωγή των επιχειρήσεων στις ρυθμίσεις της παρούσας απόφασης είναι οι επιχειρήσεις να είναι βιώσιμες. Μελέτη βιωσιμότητας θα προσκομίζεται στην Τράπεζα που έχει τις περισσότερες οφειλές, η οποία και θα αξιολογεί τη μελέτη. Σε περίπτωση θετικής αξιολόγησης, η μελέτη θα προσκομίζεται στην 25η Διεύθυνση του Υπουργείου Οικονομικών για έγκριση της ρύθμισης με την εγγύηση του Ελληνικού Δημοσίου.

Αξιολόγηση

21. Δυνάμει του άρθρου 87, παράγραφος 1 της Συνθήκης, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Στο παρόν στάδιο, το εξεταζόμενο μέτρο φαίνεται να αντιστοιχεί με τον ορισμό αυτό, κατά την έννοια ότι ευνοεί ορισμένες επιχειρήσεις των οποίων ελαφρύνει το βάρος ορισμένων τρεχουσών δαπανών (των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων, σύμφωνα με τον τίτλο της απόφασης αριθ. 69836/Β.1461 της 30ης Σεπτεμβρίου 1993, αλλά επίσης, λαμβανομένων υπόψη των πληροφοριών που περιήλθαν στην Επιτροπή, των επιχειρήσεων μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων του τομέα των λιπαρών ουσιών), και ότι δύναται να επηρεάσει τις συναλλαγές λόγω της θέσης που κατέχει η Ελλάδα στις αντίστοιχες παραγωγές (για παράδειγμα, στον γεωργικό τομέα και ειδικότερα στις λιπαρές ουσίες, η Ελλάδα είχε το 2000 ποσοστό 21,6 % της κοινοτικής παραγωγής ελιών, και 17,6 % το 2001).

22. Εντούτοις, στις προβλεπόμενες από το άρθρο 87 παράγραφοι 2 και 3 της Συνθήκης περιπτώσεις, ορισμένα μέτρα δύνανται, κατά παρέκκλιση, να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμα με την κοινή αγορά.

23. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, θα μπορούσε να προταθεί μόνον η παρέκκλιση που προβλέπεται από το άρθρο 87 παράγραφος 3, στοιχείο γ) της Συνθήκης, που αναφέρει ότι δύνανται να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά οι ενισχύσεις για την προώθηση της αναπτύξεως ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή οικονομικών περιοχών, εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον.

24. Η Επιτροπή θα ήθελε, πάνω απ' όλα, να τονίσει ότι τα εξεταζόμενα στο πλαίσιο του παρόντος φακέλου μέτρα είναι συνολικά παρόμοια με αυτά που εφαρμόστηκαν στους νομούς Καστοριάς και Εύβοιας, και τα οποία αποτελούν τώρα το αντικείμενο διαδικασίας εξέτασης που κινήθηκε βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης, στο πλαίσιο του φακέλου C 23/04 (πρώην NN 153/03). Συνεπώς, ορισμένες από τις παρακάτω πληροφορίες προέρχονται από το φάκελο αυτό.

25. Σύμφωνα με τις πληροφορίες των οποίων η Επιτροπή έλαβε γνώση, όλα τα ανωτέρω περιγραφόμενα μέτρα ενδεχομένως περιέχουν ορισμένες μορφές κρατικών ενισχύσεων, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι έχουν θεσπιστεί και χρηματοδοτηθεί από τις δημόσιες αρχές (βλ. σημείο 7 δεύτερη περίπτωση και υποσημείωση αριθ. 1):

α) η ομαδοποίηση, στα πλαίσια νέων δανείων δεκαετούς διάρκειας, υφισταμένων μέχρι 30 Ιουνίου 1993 ληξιπρόθεσμων και μη οφειλών, προερχόμενων από τραπεζικά δάνεια για πάγιες εγκαταστάσεις και για κεφάλαια κίνησης·

β) ο υπολογισμός των τόκων ανά εξάμηνο αντί του τρίμηνου που κανονικά ισχύει για κάθε επιχείρηση που συνάπτει δάνεια·

γ) η εφαρμογή επιτοκίου ισοδύναμου προς αυτό των εντόκων γραμματίων του Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας (και αυτό ανεξάρτητα από τον αριθμό των εκατοστιαίων μονάδων προσαύξησης), λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι εφαρμόζεται ακόμη μία σημαντική επιδότηση των επιτοκίων· η υφιστάμενη πριν από οποιαδήποτε επιδότηση διαφορά μεταξύ των επιτοκίων που εφαρμόζονται στις υπαγόμενες στη ρύθμιση των οφειλών τους επιχειρήσεις, και των επιτοκίων επιβάλλονται στις άλλες επιχειρήσεις, εμφαίνεται στον παρακάτω συγκριτικό πίνακα ([2]):

Ημερομηνία	Επιτόκιο των ετήσιων εντόκων γραμματίων δημοσίου % (+ προσαύξηση)	Μέσος όρος των κανονικών επιτοκίων (%)
30.6.1993	21,25 + 2 = 23,25	28,60
31.12.1993	20,25 + 2 = 22,25	
15.7.1994	20,25 + 2 = 22,25	27,40
16.12.1994	17,75 + 2 = 19,75	
17.7.1995	15,50 + 2 = 17,50	23,10
18.12.1995	13,90 + 2 = 15,90	
1.7.1996	13,30 + 2 = 15,30	21
2.12.1996	11,50 + 2 = 13,50	
1.7.1997	9,60 + 2 = 11,60	18,20
10.12.1997	11,30 + 2 = 13,30	
1.7.1998	11,70 + 2 = 13,70	18,60
2.12.1998	10,50 + 2 = 12,50	
2.7.1999	8,69 + 2 = 10,69	15,00
17.12.1999	8,26 + 2 = 10,26	
28.7.2000	6,22 + 2 = 8,22	12,33
22.12.2000	4,59 + 2 = 6,59	
30.8.2001	3,74 + 2 = 5,74	8,58
13.12.2001	3,02 + 2 = 5,02	
6.6.2002	3,72 + 2 = 5,72	7,40
28.11.2002	2,69 + 2 = 4,69	7,24

δ) η χορήγηση επιδότησης επιτοκίων κατά δέκα μονάδες επί του συνόλου του ποσού των δανείων, στη διάρκεια των πέντε πρώτων ετών (η επιδότηση υπολογίζεται στα προσαυξημένα επιτόκια που αναφέρονται στη δεύτερη στήλη του ανωτέρω πίνακα)·

ε) η παροχή της εγγύησης του Δημοσίου στους τόκους και στο κεφάλαιο των ρυθμιζομένων οφειλών (αυτό ισχύει για όλα τα δάνεια στα οποία αναφέρεται η παρούσα απόφαση)·

στ) η ανάληψη από το Ελληνικό Δημόσιο των τόκων υπερημερίας μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1992 για δάνεια πάγιων εγκαταστάσεων και κεφαλαίων κίνησης των βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων·

ζ) η περίοδος χάριτος στην αποπληρωμή με μικρότερη επιδότηση επιτοκίου, που προτείνεται εναλλακτικά σε σχέση με την προαναφερόμενη στο σημείο δ) επιδότηση·

η) το γεγονός ότι οι τόκοι της περιόδου χάριτος, που βαρύνουν τον δανειοδοτούμενο, κεφαλαιοποιούνται στα πλαίσια του ρυθμιζόμενου δανείου και μπορούν έτσι να τύχουν της εφαρμοζόμενης στο νέο δάνειο επιδότησης επιτοκίου·

θ) οι επιμηκύνσεις των περιόδων χάριτος σε περίπτωση αδυναμίας πληρωμής·

ι) η κεφαλαιοποίηση, χωρίς ανατοκισμό, των τόκων της περιόδου χάριτος που παραμένουν προς πληρωμή·

([2]) Τα επιτόκια των ετήσιων εντόκων γραμματίων Δημοσίου και τα κοινοτικά επιτόκια κοινοποιήθηκαν από τον καταγγέλλοντα στο πλαίσιο του φακέλου C23/04).

ια) η ομαδοποίηση των ανεξόφλητων μέχρι την 1η Ιανουρίου 1998 οφειλών σε νέα δάνεια διάρκειας 15 ετών, με περίοδο χάριτος 5 ετών και κεφαλοποίηση των τόκων των δύο πρώτων εξαμήνων, οι οποίες δύνανται να προστεθούν στο κεφάλαιο του δανείου και να καλυφθούν έτσι από τις προαναφερθείσες επιδοτήσεις επιτοκίου·

ιβ) η επιδότηση επιτοκίων στα νέα αυτά δάνεια, διαμορφούμενη σε συνάρτηση με τις προαναφερόμενες στην περιγραφή υπουργικές αποφάσεις, η οποία ίσχυε κατά το χρόνο της ρύθμισης και επιμηκύνθηκε χρονικά·

ιγ) η ομαδοποίηση, στα πλαίσια νέων δανείων διάρκειας 13 ετών, ληξιπρόθεσμων και μη οφειλών στις 30 Ιουνίου 2000, με το επιτόκιο που ισχύει για τα γραμμάτια του Δημοσίου, προσαυξημένο κατά 35 % (βλέπε ανωτέρω συγκριτικό πίνακα).

26. Όλα αυτά τα στοιχεία πιθανών ενισχύσεων πρέπει να τύχουν ανάλυσης από δύο απόψεις: αυτή της εφαρμογής τους στον γεωργικό τομέα και αυτήν της εφαρμογής τους στο βιομηχανικό και βιοτεχνικό τομέα, λαμβανομένων γενικότερα υπόψη των παρατηρήσεων που διατυπώθηκαν από τις ελληνικές αρχές την 1η Ιουλίου 2004, σε απάντησή τους στις ερωτήσεις των υπηρεσιών της Επιτροπής, της 22ας Απριλίου 2004. Δεδομένου ότι οι ενισχύσεις είναι της ίδιας φύσης με τις εξεταζόμενες στο πλαίσιο του εκκρεμούντος φακέλου C 23/04, οι αμφιβολίες τις οποίες διατυπώνει η Επιτροπή στο πλαίσιο του φακέλου αυτού εξακολουθούν, στο στάδιο αυτό, να ισχύουν. Οι εν λόγω αμφιβολίες εκτίθενται παρακάτω, τηρουμένων των αναλογιών.

Όσον αφορά τον γεωργικό τομέα

27. Η Επιτροπή σημειώνει ότι, στην επιστολή τους της 1ης Ιουλίου 2004, οι ελληνικές αρχές διευκρίνισαν ότι, σύμφωνα με τα διαθέσιμα στοιχεία, το συνολικό ποσό των επιδοτήσεων επιτοκίου που παρασχέθηκαν στη διάρκεια του διαστήματος εφαρμογής των προαναφερομένων στην περιγραφή υπουργικών αποφάσεων, έφθασε τα 32 εκατομμύρια ευρώ· όσον αφορά τις καταβληθείσες εγγυήσεις του Δημοσίου, αυτές ανήλθαν σε 22 εκατομμύρια ευρώ, από τα οποία το μεγαλύτερο μέρος έχει ήδη επιστραφεί από τους δικαιούχους στο Δημόσιο. Τέλος, προσέθεσαν ότι δεν διέθεταν αναλυτικά στοιχεία ανά επιχείρηση και νομό, μπορούσαν ωστόσο να εκτιμήσουν ότι ο κύριος όγκος των κατ' αυτόν τον τρόπο χορηγηθεισών ενισχύσεων αφορούσε ποσά τα οποία εμπίπτουν στον κανόνα de minimis (βάσει δε αυτού θα μπορούσαμε να θεωρήσουμε ότι δεν πληρούν όλους τους όρους εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της Συνθήκης και δεν συνιστούν, ως εκ τούτου, κρατικές ενισχύσεις).

28. Καθώς πρόκειται για μη κοινοποιηθείσες ενισχύσεις, αυτές θα πρέπει να εξεταστούν με βάση τους ισχύοντες κατά το χρόνο της χορήγησής τους κανόνες και κατευθυντήριες γραμμές, σύμφωνα με τις διατάξεις του σημείου 23.3 δεύτερο εδάφιο των κατευθυντηρίων γραμμών της Κοινότητας όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις στον γεωργικό τομέα ([3]).

29. Αλλά, κατά τις ημερομηνίες έναρξης ισχύος της απόφασης αριθ. 66336/Β.1398 και των τροποποιήσεών της, ο κανόνας de minimis, ο οποίος είχε προσδιοριστεί στο κοινοτικό πλαίσιο των ενισχύσεων στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις του 1992 ([4]), εν είχε εφαρμογή στον γεωργικό τομέα ([5]).

30. Βεβαίως, θεσπίστηκε ένας κανόνας de minimis, στο πλαίσιο του γεωργικού τομέα, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1860/2004 της Επιτροπής, της 6ης Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας στους τομείς της γεωργίας και της αλιείας ([6]). Ο εν λόγω κανονισμός, ο οποίος εφαρμόζεται επίσης στις χορηγηθείσες πριν την έναρξη της ισχύος του ενισχύσεις, εφόσον αυτές πληρούν τους όρους των άρθρων 1 και 3, ορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 ότι το σύνολο των ενισχύσεων ήσσσονος σημασίας που χορηγούνται σε οιαδήποτε επιχείρηση δεν μπορεί να υπερβαίνει το ποσό των 3 000 ευρώ σε περίοδο τριών ετών, το δε ανώτατο όριο αυτό εφαρμόζεται ανεξάρτητα από τη μορφή ή τον επιδιωκόμενο στόχο των ενισχύσεων.

31. Στο παρόν όμως στάδιο, η Επιτροπή δεν διαθέτει κανένα δεδομένο που να της επιτρέπει να προσδιορίσει το μέτρο κατά το οποίο εισπραχθέντα από τις γεωργικές επιχειρήσεις ποσά, κατ' εφαρμογή της αποφάσεως αριθ. 66336/Β.1398 και των τροποποιήσεών της, μπορούν ενδεχομένως να εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1860/2004 της Επιτροπής.

32. Λαμβανομένων υπόψη των σκέψεων που αναπτύχθηκαν στα σημεία 27 έως 30, η Επιτροπή δεν δύναται παρά να αμφιβάλει, στο παρόν στάδιο, σχετικά με τη δυνατότητα εφαρμογής του κανόνα de minimis στις χορηγηθείσες στον γεωργικό τομέα ενισχύσεις και, ως εκ τούτου, σχετικά με το συμβιβάσιμό τους με την κοινή αγορά.

33. Πράγματι, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 66336/Β.1398, οι επιχειρήσεις θα έπρεπε να είναι βιώσιμες μετά τη ρύθμιση των οφειλών τους (βλέπε ανωτέρω σημείο 8), πράγμα που συνεπάγεται ότι κατά το χρόνο της πράξεως ρύθμισης, οι επιχειρήσεις θα έπρεπε να είναι προβληματικές.

34. Κατά τον χρόνο έναρξης ισχύος της απόφασης αριθ. 66336/Β.1398, η Επιτροπή ακολουθούσε την πολιτική να θεωρεί ότι οι ενισχύσεις στις προβληματικές επιχειρήσεις, όπως είναι οι ανωτέρω περιγραφόμενες, συνιστούσαν ενισχύσεις στη λειτουργία, οι οποίες δεν μπορούσαν, καταρχήν, να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά παρά μόνον εάν πληρούσαν τις κατωτέρω τρεις προϋποθέσεις:

α) οι εν λόγω ενισχύσεις θα έπρεπε να αφορούν χρηματοοικονομικά βάρη δανείων συναφθέντων για τη χρηματοδότηση ήδη πραγματοποιηθεισών επενδύσεων·

β) το σωρευτικό ισοδύναμο επιδότησης των ενισχύσεων που ενδεχομένως είχαν χορηγηθεί κατά τη σύναψη των δανείων και των εν λόγω ενισχύσεων δεν θα μπορούσε να υπερβαίνει τους γενικώς παραδεκτούς συντελεστές, ήτοι:

— για τις επενδύσεις στο επίπεδο της πρωτογενούς γεωργικής παραγωγής: 35 % ή 75 % στις μειονεκτικές περιοχές κατά την έννοια της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ,

([3]) ΕΕ C 232 της 12.8.2000, σ. 17.

([4]) ΕΕ C 213 της 19.8.1992, σ. 2.

([5]) Ο κανόνας αυτός στη συνέχεια επαναπροσδιορίστηκε, στην ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις ενισχύσεις *de minimis* του 1996 (ΕΕ C 68 της 6.3.1996, σ. 9), και μετά στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 69/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας (ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 30).

([6]) ΕΕ L 325 της 23.3.1994, σ. 4.

— για τις επενδύσεις στο επίπεδο της μεταποίησης ή της εμπορίας γεωργικών προϊόντων: 55 % ή 75 % στις περιοχές στόχου 1, για τα σχέδια που είναι σύμφωνα με τα τομεακά προγράμματα ή με κάποιον από τους στόχους του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 866/90, και 35 % (ή 50 % στις περιοχές στόχου 1) για τα λοιπά σχέδια, στο μέτρο που δεν αποκλείονται βάσει των κριτηρίων επιλογής που αναφέρονται στο σημείο 2 του παραρτήματος της απόφασης 90/342/ΕΟΚ (ή της απόφασης 94/173/ΕΟΚ)·

γ) οι εν λόγω ενισχύσεις θα έπρεπε να ήταν μεταγενέστερες αναπροσαρμογών των επιτοκίων των νέων δανείων που πραγματοποιούνται ώστε να λαμβάνεται υπόψη η διακύμανση των επιτοκίων (το δε ποσό των ενισχύσεων θα έπρεπε να είναι κατώτερο από ή ίσο προς τη διαφορά των επιτοκίων των νέων δανείων) ή θα έπρεπε να αφορούν γεωργικές εκμεταλλεύσεις που να παρέχουν εγγυήσεις βιωσιμότητας, ιδίως στην περίπτωση που τα χρηματοοικονομικά βάρη των υφιστάμενων δανείων είναι τέτοια που να κινδυνεύει η βιωσιμότητα των εκμεταλλεύσεων ή και να κινδυνεύουν να χρεωκοπήσουν.

35. Το 1997, οι προϋποθέσεις αυτές αντικαταστάθηκαν από τις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων ([7]). Το σημείο 4.4 των εν λόγω κατευθυντήριων γραμμών ορίζει ότι "όσον αφορά τον γεωργικό τομέα, [οι κατευθυντήριες γραμμές] θα αρχίσουν να ισχύουν την 1η Ιανουαρίου 1998 για τις νέες κρατικές ενισχύσεις και για τις υφιστάμενες κρατικές ενισχύσεις ισχύει η ίδια ημερομηνία, σε περίπτωση δε που η Επιτροπή έχει κινήσει στο πλαίσιο αυτό τη διαδικασία του άρθρου 93 (σήμερα άρθρου 88), παράγραφος 2 της Συνθήκης κατά ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών, αφότου η Επιτροπή εκδώσει την οριστική απόφαση έναντι του (των) συγκεκριμένου(-ων) κράτους (κρατών) μέλους (μελών) βάσει του άρθρου 93 (σήμερα άρθρου 88) παράγραφος 2 της Συνθήκης".

36. Οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 1997, των οποίων η εφαρμογή παρατάθηκε με την Ανακοίνωση της Επιτροπής του 1998 σχετικά με την παράταση ισχύος των κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων ([8]), αντικαταστάθηκαν από νέες κατευθυντήριες γραμμές στις 9 Οκτωβρίου 1999 ([9]). Στο σημείο 6.3 των νέων αυτών κατευθυντήριων γραμμών, αναφέρεται ότι "τα κράτη μέλη πρέπει να προσαρμόσουν τα καθεστώτα ενισχύσεων διάσωσης και αναδιάρθρωσης που εφαρμόζουν και που παραμένουν σε ισχύ μετά τις 30 Ιουνίου 2000 και να τα ευθυγραμμίσουν με τις … κατευθυντήριες γραμμές … μετά την ημερομηνία αυτή". Επίσης, "για να μπορέσει η Επιτροπή να ελέγξει την προσαρμογή αυτή, τα κράτη μέλη [πρέπει να της διαβιβάσουν] πριν τις 31 Δεκεμβρίου 1999, κατάσταση με όλα αυτά τα καθεστώτα. Εν συνεχεία, και εν πάση περιπτώσει, πριν από τις 30 Ιουνίου 2000, πρέπει να της διαβιβάσουν επαρκή στοιχεία που θα της επιτρέψουν να διαπιστώσει κατά πόσον τα καθεστώτα αυτά τροποποιήθηκαν σύμφωνα με τις … κατευθυντήριες γραμμές".

([7]) ΕΕ C 283 της 19.9.1997, σ. 2.
([8]) ΕΕ C 74 της 19.8.1992, σ. 31.
([9]) ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2.

37. Από τις 10 Οκτωβρίου 1999, οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων του 1999 αντικαταστάθηκαν από νέες κατευθυντήριες γραμμές ([10]). Σ' αυτές, και συγκεκριμένα στο σημείο 104, ορίζεται:

"104. Η Επιτροπή θα εξετάζει κατά πόσον συμβιβάζεται με την κοινή αγορά κάθε ενίσχυση διάσωσης και αναδιάρθρωσης η οποία χορηγείται χωρίς την άδειά της και, επομένως, κατά παράβαση του άρθρου 88 παράγραφος 3 της Συνθήκης, με βάση τις παρούσες κατευθυντήριες γραμμές, εάν η ενίσχυση ή μέρος αυτής χορηγήθηκε χωρίς τη δημοσίευσή τους στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Όλες τις άλλες περιπτώσεις, η Επιτροπή θα τις εξετάζει με βάση τις κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν κατά το χρόνο χορήγησης της ενίσχυσης."

38. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, οι ελληνικές αρχές δεν διευκρίνισαν, στην επιστολή τους της 1ης Ιουλίου 2004, κατά πόσον η υπουργική απόφαση αριθ. 66336/Β.1398 και οι τροποποιήσεις της, παρέμεναν σε ισχύ. Συνεπώς, η Επιτροπή δεν δύναται να αποκλείσει ότι ορισμένες ενισχύσεις καταβλήθηκαν μετά τη 10η Οκτωβρίου 2004, πράγμα που θα δικαιολογούσε να γίνει ανάλυση αποκλειστικά βάσει των κατευθυντηρίων γραμμών του 2004. Λαμβανομένης όμως υπόψη της αβεβαιότητας που περιβάλλει την εφαρμογή της υπουργικής αποφάσεως αριθ. 66336/Β.1398 και των τροποποιήσεών της, μετά τη 10η Οκτωβρίου 2004, η Επιτροπή θα προχωρήσει επίσης σε ανάλυση των ενισχύσεων με βάση όλες τις προαναφερόμενες στα σημεία 35 έως 35 διατάξεις.

Ενισχύσεις που χορηγήθηκαν μεταξύ 21ης Σεπτεμβρίου 1993 ([11]) και 31ης Δεκεμβρίου 1997

39. Όσον αφορά τους κανόνες που εφαρμόζονται στις κρατικές ενισχύσεις για προβληματικές επιχειρήσεις μεταξύ της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της αποφάσεως αριθ. 66336/Β0,1398 (την 1η Οκτωβρίου 1993) και 31ης Δεκεμβρίου 1997 (για τους παρατιθέμενους στο σημείο 34 λόγους), η Επιτροπή διαπιστώνει τα εξής:

— οι ενισχύσεις θα έπρεπε να αφορούν αποκλειστικώς δάνεια για επενδύσεις· όμως, στην περίπτωση των εν λόγω μέτρων, τα δάνεια που έχουν υπαχθεί σε ρύθμιση φαίνεται ότι είχαν επίσης ως σκοπό τη σύσταση ή/και τροφοδότηση κεφαλαίων κίνησης,

— στο παρόν στάδιο και λόγω ελλείψεως πληροφοριών, η Επιτροπή δεν γνωρίζει κατά πόσον τα επενδυτικά δάνεια (για πάγιες εγκαταστάσεις) που υπήχθησαν στη ρύθμιση είχαν ήδη τύχει κρατικής ενισχύσεως· της είναι συνεπώς αδύνατο να προσδιορίσει κατά πόσον το ισοδύναμο επιδότησης της ενίσχυσης ή των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν για τα δάνεια παραμένει εντός των αποδεκτών ορίων, δηλαδή στη συγκεκριμένη περίπτωση του 75 % των δαπανών, καθώς φαίνεται ότι στην περίπτωση αυτή έχουν χορηγηθεί ενισχύσεις στον τομέα της μεταποίησης και της εμπορίας γεωργικών προϊόντων (λιπαρές ουσίες) και ότι η Ελλάδα κατατάσσεται στο στόχο 1,

([10]) ΕΕ C 244 της 1.10.2004, σ. 2.
([11]) Ημερομηνία δημοσίευσης της αποφάσεως αριθ. 66336/Β.1398 στην ελληνική Εφημερίδα της Κυβέρνησης, η οποία συμπίπτει με την ημερομηνία έναρξης ισχύος των διατάξεών της.

— ελλείψει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι χρηματοδοτηθείσες από τα δάνεια επενδύσεις που υπήχθησαν στη ρύθμιση ήταν σύμφωνες με τους όρους της αποφάσεως 90/342/ΕΟΚ της Επιτροπής σχετικά με τη θέσπιση των κριτηρίων επιλογής που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για τις επενδύσεις που αφορούν τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των αγροτικών προϊόντων και προϊόντων δασοκομίας ([12]), όπως επίσης προς τα οριζόμενα από την απόφαση 94/173/ΕΟΚ της Επιτροπής της 22ας Μαρτίου 1994, για την κατάρτιση κριτηρίων επιλογής που πρέπει να ληφθούν υπόψη για τις επενδύσεις όσον αφορά τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των γεωργικών προϊόντων και προϊόντων δασοκομίας και για την κατάργηση της απόφασης 90/342/ΕΟΚ ([13]).

40. Λαμβανομένων υπόψη των σκέψεων αυτών, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει, στο παρόν στάδιο, σχετικά με την τήρηση των προαναφερομένων στο σημείο 33 προϋποθέσεων, και συνεπώς όσον αφορά το συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά των εν λόγω ενισχύσεων που χορηγήθηκαν μεταξύ 1ης Οκτωβρίου 1993 και 31ης Δεκεμβρίου 1997.

41. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι, μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, κανόνες που εφαρμόζονταν κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της αποφάσεως αριθ. 66336/Β.1398 ([14]).

Ενισχύσεις που χορηγήθηκαν μεταξύ 1ης Ιανουαρίου1998 και 30ής Ιουνίου2000

42. Ελλείψει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι ελληνικές αρχές έχουν προσαρμόσει τα εν λόγω μέτρα ενισχύσεων στις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 1997.

43. Στο πλαίσιο αυτό και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει για το συμβιβάσιμο των εν λόγω μέτρων ενίσχυσης με την κοινή αγορά στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου.

44. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου ([15]).

Ενισχύσεις που χορηγήθηκαν μεταξύ 1ης Ιουλίου 2000 και 9ης Οκτωβρίου 2004

45. Ελλείψει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι ελληνικές αρχές έχουν προσαρμόσει τα εν λόγω μέτρα ενισχύσεων στις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 1999.

46. Στο πλαίσιο αυτό και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει για το συμβιβάσιμο των εν λόγω μέτρων ενίσχυσης με την κοινή αγορά στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου.

47. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου ([16]).

Ενισχύσεις μεταγενέστερες της 9ης Οκτωβρίου 2004

48. Ελλείψει πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον οι ελληνικές αρχές έχουν προσαρμόσει τα εν λόγω μέτρα ενισχύσεων στις διατάξεις των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων, του 2004.

49. Στο πλαίσιο αυτό και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει για το συμβιβάσιμο των εν λόγω μέτρων ενίσχυσης με την κοινή αγορά στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου.

50. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου ([17]).

Όσον αφορά το βιομηχανικό και βιοτεχνικό τομέα

51. Στους δύο αυτούς τομείς, ο κανόνας de minimis στον οποίο παραπέμπουν οι αρχές, όντως εφαρμόζεται. Εντούτοις, η Επιτροπή διερωτάται πώς οι ελληνικές αρχές μπορούν να εκτιμήσουν ότι τα ποσά ενισχύσεων τα οποία ανέφεραν (βλ. ανωτέρω σημείο 26) υπάγονται στον κανόνα de minimis (ότι δηλαδή χορηγήθηκαν τηρουμένων των όρων που καθορίζονται στα διάφορα προαναφερόμενα στο σημείο 28 κείμενα και στην υποσημείωση της σελίδας 5), στο μέτρο που δεν φαίνεται να γνωρίζουν τον ακριβή αριθμό των δικαιούχων που υπήχθησαν στο καθεστώς (το τελευταίο αυτό σημείο μας υποχρεώνει επίσης να αναρωτηθούμε με ποιον τρόπο ήταν οι ελληνικές αρχές σε θέση να προσδιορίσουν αυτό καθαυτό το ποσό των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν) και στο μέτρο που τα ανώτατα όρια τα υπαγόμενα στον κανόνα de minimis υπολογίζονται βάσει τριετούς περιόδου, και όχι σε σχέση με μια μεμονωμένη πράξη.

([12]) ΕΕ L 163 της 29.6.1990, σ. 71.
([13]) ΕΕ L 79 της 23.3.1994, σ. 29.
([14]) Πρβλ. επιστολές της Επιτροπής στα κράτη μέλη SG89D/4328 της 5ης Απριλίου 1989 και SG89D/12772 της 12ης Οκτωβρίου 1989 καθώς και σημείο 38 της ανακοίνωσης της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 92 και 93 της Συνθήκης και του άρθρου 5 της οδηγίας 80/723/ΕΟΚ της Επιτροπής στις δημόσιες επιχειρήσεις του τομέα μεταποίησης (ΕΕ C 307 της 13.11.1993, σ. 3).
([15]) Πρβλ. υποσημείωση 14 + ανακοίνωση της Επιτροπής για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων (ΕΕ C 71 της 11.3.2000, σ. 14).
([16]) Ανακοίνωση της Επιτροπής του έτους 2000 (πρβλ. υποσημείωση 15).
([17]) Βλ. υποσημείωση 16.

52. Σε μια τέτοια κατάσταση όπου, στο παρόν στάδιο, είναι αδύνατο να προσδιοριστεί κατά πόσον οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στις βιομηχανικές και βιοτεχνικές επιχειρήσεις των εν λόγω δύο νομών υπάγονται πράγματι στον κανόνα de minimis, ότι δηλαδή δεν συνιστούν κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της Συνθήκης, η Επιτροπή οφείλει να διατυπώσει την υπόθεση περί υπάρξεως κρατικών ενισχύσεων και, εξαιτίας αυτού, να προβεί στην ανάλυση των εν λόγω μέτρων με βάση τους οικείους κοινοτικούς κανόνες. Λαμβανομένων υπόψη των σκέψεων που αναπτύσσονται στο ανωτέρω σημείο 32, οι εν λόγω κανόνες είναι αυτοί που διέπουν τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων, από την έναρξη ισχύος της αποφάσεως αριθ. 66336/Β.1398, και συγκεκριμένα, κατά σειρά:

α) οι αρχές που διατυπώθηκαν στην Όγδοη έκθεση επί της πολιτικής ανταγωνισμού ([18])·

β) οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 1994 ([19]), που επιβεβαιώθηκαν, όσον αφορά τους δύο εξεταζόμενους τομείς, από τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 1997 ([20]), και των οποίων η εφαρμογή παρατάθηκε με την ανακοίνωση της Επιτροπής του 1998 όσον αφορά την παράταση των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις ενισχύσεις για τη διάσωση και αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων ([21])·

γ) τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 1999 ([22])·

δ) τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 2004 ([23]).

53. Στο στάδιο αυτό, και λαμβανομένων υπόψη των διαθέσιμων πληροφοριών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά πόσον η χορήγηση των ενισχύσεων με βάση τις εν λόγω αποφάσεις έγινε τηρουμένων των προαναφερομένων στο σημείο 51 κανόνων, οι οποίοι προβλέπουν ιδίως την κατάρτιση σχεδίων αναδιάρθρωσης.

54. Μέσα σε ένα τέτοιο πλαίσιο, και στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή ασφαλώς αμφιβάλλει σχετικά με το συμβιβάσιμο των εν λόγω ενισχύσεων με την κοινή αγορά.

55. Οι αμφιβολίες αυτές ενισχύονται ακόμη από το γεγονός ότι μέχρι σήμερα, τίποτε δεν επιτρέπει στην Επιτροπή να διαπιστώσει ότι η παρεχόμενη από Δημόσιο εγγύηση για την πράξη ρύθμισης των οφειλών συνάδει με τους κανόνες σε θέματα κρατικών ενισχύσεων που χορηγούνται υπό τη μορφή εγγυήσεων, που ίσχυαν στη διάρκεια της εξεταζόμενης περιόδου ([24]).

Συμπέρασμα

56. Λαμβανομένων υπόψη όλων των αμφιβολιών που διατυπώθηκαν στην ανωτέρω ανάλυση, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία εξέτασης που προβλέπεται από το άρθρο 88 παράγραφος 2 της Συνθήκης.

Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή καλεί την Ελλάδα, στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 88, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και κάθε χρήσιμη πληροφορία για την αξιολόγηση της ενίσχυσης μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής. Καλεί δε τις αρχές σας να διαβιβάσουν αμέσως αντίγραφο της επιστολής αυτής στο δυνητικό δικαιούχο της ενίσχυσης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ελλάδα ότι το άρθρο 88, παράγραφος 3, της συνθήκης ΕΚ έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα και παραπέμπει στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, σύμφωνα με το οποίο μπορεί να ζητηθεί η ανάκτηση κάθε παράνομης ενίσχυσης από το δικαιούχο.

Με την παρούσα επιστολή, η Επιτροπή προειδοποιεί την Ελλάδα ότι θα ενημερώσει τους ενδιαφερόμενους με δημοσίευση της παρούσας επιστολής και μιας περίληψής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Θα ενημερώσει επίσης τους ενδιαφερόμενους στις χώρες της ΕΖΕΣ που έχουν υπογράψει τη συμφωνία για τον ΕΟΧ με δημοσίευση σχετικής ανακοίνωσης στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, καθώς και την εποπτεύουσα αρχή της ΕΖΕΣ με αποστολή αντιγράφου της παρούσας επιστολής. Όλοι οι ανωτέρω ενδιαφερόμενοι θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την ημερομηνία της σχετικής δημοσίευσης.»

([18]) Ειδικότερα στα σημεία 177, 227 και 228 της εν λόγω έκθεσης.
([19]) ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 12.
([20]) Πρβλ. υποσημείωση 7.
([21]) Πρβλ. υποσημείωση 8.
([22]) Πρβλ. υποσημείωση 9.
([23]) Πρβλ. υποσημείωση 10.
([24]) Πρβλ. υποσημείωση 15.

Mededeling van de Deense regering betreffende een aanbesteding voor vergunningen voor de exploratie en productie van koolwaterstoffen in een gebied van de Noordzee

Zesde Deense aanbesteding

(2005/C 176/06)

(Voor de EER relevante tekst)

Overeenkomstig artikel 3, lid 3, van Richtlijn 94/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 mei 1994 betreffende de voorwaarden voor het verlenen en het gebruik maken van vergunningen voor de prospectie, de exploratie en de productie van koolwaterstoffen en afdeling 12, sub 1), onder a), van Wet nr. 526 van 11 juni 2002 inzake het gebruik van de Deense ondergrond, als gewijzigd bij Besluit nr. 1230 van 27 december 2003 en Besluit nr. 442 van 9 juni 2004, wordt hierbij bekendgemaakt dat tot 1 november 2005 om 12.00 uur aanvragen mogen worden ingediend voor vergunningen voor de exploratie en productie van koolwaterstoffen in een gebied van de Noordzee op het Deens continentaal plat ten westen van 6° 15' oosterlengte (Central Graben en aangrenzende zones). De aanvraagperiode verstrijkt op 1 november 2005 om 12 uur of uiterlijk 90 dagen na de publicatie van deze mededeling in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Zones

Er worden aanvragen ingewacht voor vergunningen voor de exploratie en productie van koolwaterstoffen in tot dusverre niet-vergunde zones van een gebied in en rond Central Graben in de Noordzee, als getoond op de kaart van het Deense Energieagentschap die aldaar kan worden aangevraagd of kan worden geraadpleegd op de desbetreffende website www.ens.dk. In noordelijke, westelijke en zuidelijke richting is het gebied afgelijnd door de grenzen van het continentaal plat met Noorwegen, Groot-Brittannië en Duitsland, in zuidelijke richting door 6° 15' oosterlengte.

Er kunnen ook aanvragen worden ingediend voor vergunningen voor de exploratie en productie van koolwaterstoffen in dieper liggende lagen onder de als volgt in termen van diepte begrensde velden:

a) Lulita-veld, vergunning 7/86, begrensd op 3 750 meter diepte;

b) Lulita-veld, vergunning 1/90, begrensd op 3 750 meter diepte;

c) Amalie-veld, vergunning 7/86, begrensd op 5 500 meter diepte;

d) Syd Arne-veld, vergunning 7/89, begrensd op 5 100 meter diepte in het westelijke deel en op 3 200 meter diepte in het oostelijke deel.

Doorgaans worden vergunningen verleend voor zones met een oppervlakte van 1 à 2 blokken, maar in uitzonderlijke gevallen worden vergunningen verleend voor grotere aaneengesloten gebieden, bijvoorbeeld gebieden waarvoor weinig seismische gegevens beschikbaar zijn. Bij aanvragen voor zones die groter zijn dan 1 à 2 blokken, moet de desbetreffende reden worden vermeld.

De besluiten en criteria in de zin van artikel 5, lid 1, van Richtlijn 94/22/EG zijn vervat in de wet van 11 juni 2002 inzake het gebruik van de Deense ondergrond en zijn gepubliceerd op 20 mei 2005 in het Deense Staatsblad nr. 93 (onder „Aankondigingen en aanbestedingen").

De aanvragen moeten worden toegezonden aan het volgende adres waar ook verdere informatie op basis van Richtlijn 94/22/EG kan worden verkregen:

Ministerie van Vervoer en Energie
Energistyrelsen (Deens Energieagentschap)
Amaliegade 44
DK-1256 København K
Tel. (45) 33 92 67 00
Fax (45) 33 11 47 43
E-mail: ens@ens.dk
Homepage: www.ens.dk

Naar verwachting zullen de vergunningen 3-5 maanden na het verstrijken van de inschrijvingsperiode worden verleend.

Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie

(Zaak nr. COMP/M.3840 — CVC/Cortefiel)

(2005/C 176/07)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 30 juni 2005 heeft de Commissie besloten geen bezwaar aan te tekenen tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

— op de website „concurrentie" van de Europese Commissie (http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/). Deze website biedt verschillende mogelijkheden om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op bedrijfsnaam, nummer van de zaak, datum en sector.

— in elektronische vorm op de EUR-Lex website onder documentnummer 32005M3840. EUR-Lex is het geïnformatiseerde documentatiesysteem voor de communautaire wetgeving. (http://europa.eu.int/eur-lex/lex)

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

„Consumentenbeleid"

(2005/C 176/08)

De oproep tot het indienen van aanvragen voor de financiering van Europese consumentenorganisaties in 2006 is bekendgemaakt op de internetsite van de Commissie op het volgende adres:

http://europa.eu.int/comm/consumers/tenders/information/grants/support_en.htm.

Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles

Státní zemědělský intervenční fond, Praha

Direktoratet for FødevareErhverv, København

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Bonn

Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu

Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ), Αθήνα

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), Madrid

Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris

Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin

Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), Roma

Κυπριακός οργανισμός αγροτικών πληρωμών (ΚΟΑΠ), Nicosia

Lauku Atbalsta Dienests (LAD), Riga

Nacionalinė Mokėjimo Agentūra (NMA), Vilnius'

Ministère de l'agriculture, Luxembourg

Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH), Budapest

Agenzija ta' Pagamenti (AP), Valletta

Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA), Den Haag

Agrarmarkt Austria (AMA), Wien

Agencja Rynku Rolnego (ARR), Warszawa

Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo, Direcção de Serviços de Licenciamento, Lisboa

Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, Ljubljana

Pôdohospodárska Platobná Agentúra, Bratislava

Maa- ja metsätalousministeriö (MMM), Helsinki

Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping

Rural Payments Agency (RPA), Newcastle-upon-Tyne

Bericht van permanente inschrijving voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker

(nr. 1/2005)

(2005/C 176/09)

I. OMSCHRIJVING

1. Er wordt een permanente inschrijving gehouden voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker van GN-code 1701 99 10 voor alle bestemmingen met uitzondering van Albanië, Kroatië, Bosnië en Herzegovina, Servië en Montenegro, met inbegrip van Kosovo, als omschreven bij Resolutie 1244 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties van 10 juni 1999, en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.

2. De permanente inschrijving wordt gehouden overeenkomstig artikel 28 van Verordening (EG) nr. 1260/2001 ([1]) en Verordening (EG) nr. 1138/2005 ([2]).

([1]) PB L 178 van 30.6.2001, blz. 1.
([2]) PB L 185 van 16.7.2005, blz. 3.

II. TERMIJNEN

1. De permanente inschrijving wordt gehouden tot en met 27 juli 2006. Tijdens de duur van deze inschrijving worden deelinschrijvingen gehouden.

2.1. De termijn voor het indienen van offertes voor de eerste deelinschrijving gaat in op 22 juli 2005 en verstrijkt op 28 juli 2005 om 10.00 uur (Brusselse tijd).

2.2. De termijn voor het indienen van de offertes voor elk van de volgende deelinschrijvingen gaat in op de eerste werkdag na de dag waarop deze termijn voor de vorige deelinschrijving is verstreken.

2.3. De termijn voor het indienen van de offertes verstrijkt op de volgende data om 10.00 uur (Brusselse tijd):

— 11 en 25 augustus 2005,

— 8, 15, 22 en 29 september 2005,

— 6, 13, 20 en 27 oktober 2005,

— 10 en 24 november 2005,

— 8 en 22 december 2005,

— 5 en 19 januari 2006,

— 2 en 16 februari 2006,

— 2, 16 en 30 maart 2006,

— 6 en 20 april 2006,

— 4 en 18 mei 2006,

— 1, 8, 15, 22 en 29 juni 2006,

— 13 en 27 juli 2006.

3. Dit bericht van inschrijving geldt, onverminderd wijziging of vervanging ervan, voor alle deelinschrijvingen tijdens de geldigheidsduur van deze permanente inschrijving.

III. **OFFERTES**

1. Bij dit bericht worden de gegadigden uitgenodigd voor elke deelinschrijving offertes in te dienen met betrekking tot de heffing bij uitvoer en/of de restitutie bij uitvoer van de in deel I bedoelde suiker.

2.1. Offertes moeten worden ingediend door afgifte tegen ontvangstbewijs bij de bevoegde instantie van de lidstaat, per aangetekende brief of telegram, dan wel per telex, fax of elektronische post voor zover de bevoegde instantie deze wijze van indiening aanvaardt; de bevoegde instantie moet ze uiterlijk op de in hoofdstuk II, punt 2, vermelde dag en het daar aangegeven tijdstip op een van de volgende adressen ontvangen:

— Bureau d'intervention et de restitution belge
Rue de Trèves 82
B-1040 Bruxelles
Telefoon (32-2) 287 24 11
Fax (32-2) 230 25 33, 280 03 07

— Státní zemědělský intervenční fond
Oddělení vývozních subvencí
Ve Smečkách 33
CZ-110 00 Praha 1
Telefoon (420) 222 871 458
Fax (420) 222 871 714

— Direktoratet for FødevareErhverv
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Telefoon (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 18

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung,
Referat 323
D-53168 Frankfurt am Main
Telefoon (49-228) 6845-0
Fax (49-228) 6845-3624/3794

— Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva maantee 3
EE-51009 Tartu
Telefoon (372) 7 31 200
Fax (372) 7 31 201
e-mail: pria@pria.ee

— Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων,
EL-Αχαρνών 241, Αθήνα
Telex 221 734 — 221 735 — 221 738
Fax 867 11 11 Αθήνα

— Fondo Español de Garantía Agraria
Beneficencia, 8
E-28004 Madrid
Telefoon (34) 913 47 64 66
Fax (34) 913 47 63 97, 491 521 98 32 en 915 22 43 87
e-mail: sgarmoni@fega.mapya.es

— Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre,
120, boulevard de Courcelles,
F-75017 Paris
Telefoon (33-1) 56 79 46 00
Fax (33-1) 56 79 46 60

— Irish Sugar Intervention Agency, Department of Agriculture and Food
Agriculture House
Kildare Street
Dublin 2
Ireland
Telefoon (01) 607 20 00
Fax (01) 676 40 37

— Agenzia per le erogazioni in agricoltura
Direzione Organismo pagatore
Colture specializzate
Via Torino, 45
I-00184 Roma
Telex 06/620064
Telefoon (39) 06 49 49 95 63 — (39) 06 49 49 95 76
Fax (39) 06 445 39 16

— Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,
Μιχαήλ Κουτσόφτα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ Κουτσόφτα)
CY-2000 Nicosia
Telefoon (357) 22557777
Fax (357) 22557755
e-mail commissioner@capo.gov.cy

— Lauku Atbalsta Dienests
2, Republikas laukums
LV-1981, Riga
Telefoon (371) 7027542
Fax (371) 7027120
e-mail: LAD@lad.gov.lv

— Nacionalinė mokėjimo agentūra
Užsienio prekybos departamentas
Blindžių g.17
LT-08111 Vilnius
Telefoon (370) 5 2526911, 2526903
Fax (370) 5 2526917

— Office des licences
21, rue Philippe II,
Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
Telefoon (352) 478 23 70
Fax (352) 46 61 38
Telex: 2 537 AGRIM LU

— Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal
Alkotmány u. 29.
H-1054 Budapest
Telefoon (36) 1 219 4514
Fax (36) 1 219 4511

— Agenzija ta' Pagamenti — Trade Mechanisms Unit
Ministeru ghall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent
Barriera Wharf
Valletta CMR 02
Malta
Telefoon (356) 2295 2227/2225/2115
Fax (356) 2295 2224

— Hoofdproductschap Akkerbouw
Stadhoudersplantsoen 12
2517 JL Den Haag
Nederland
Telefoon (070) 370 87 08
Fax (070) 346 14 00/370 84 44
e-mail: hpa@hpa.agro.nl

— Agrarmarkt Austria
Dresdner Straße 70
A-1200 Wien
Telefoon (43-1) 33 151 209
Fax (43-1) 33 151 303

— Agencja Rynku Rolnego
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym z Zagranicą
Dział Cukru
Nowy Świat 6/12
PL-00-400 Warszawa
Telefoon (48) 22 661 75 90
Fax (48) 22 661 71 58

— Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Edifício da Alfândega
Rua Terreiro do Trigo
P-1149-060 Lisboa
Telefoon (351) 218 81 42 63
Fax (351) 218 81 42 61

— Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska Cesta 160
SI-1000 Ljubljana
Telefoon (386) 1478 9228
Fax (386) 1479 9206

— Pôdohospodárska Platobná Agentúra
Dobrovicova 12
SK-815 26 Bratislava
Telefoon (421) 2 592 66 397
Fax (421) 2 592 66 361

— Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)
Malminkatu 16, Helsinki
PL 30
FIN-00023 Valtioneuvosto
Telefoon (358-9) 16001
Fax (358-9) 16 05 27 78

— Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S-55182 Jönköping
Telefoon (46-36) 15 50 00
Fax (46-36) 19 05 46

— The Rural Payments Agency
Lancaster House
Hampshire Court
Newcastle-upon-Tyne NE4 7YE
United Kingdom
Telefoon (44 191) 226 50 79
Fax (44 191) 226 18 39.

3. De niet per telexbericht, telegram, fax of e-mail ingediende offertes moeten in een dubbele verzegelde enveloppe aan het betrokken adres worden gezonden. Op de binnenste, eveneens verzegelde, enveloppe moet de volgende vermelding worden aangebracht: „Offerte voor de permanente inschrijving voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker, nr. 1/2005 — Vertrouwelijk".

4. De offerte is slechts geldig wanneer aan de volgende voorwaarden is voldaan:

a) In de offerte worden vermeld

i) de referentie van de inschrijving (nr. 1/2005);

ii) naam en adres van de inschrijver;

iii) de uit te voeren hoeveelheid witte suiker;

iv) het bedrag van de heffing bij uitvoer of eventueel de restitutie bij uitvoer per 100 kilogram witte suiker, uitgedrukt in euro tot op drie decimalen nauwkeurig;

v) het bedrag van de zekerheid die tenminste voor de onder iii) vermelde hoeveelheid suiker moet worden gesteld, uitgedrukt in de munteenheid van de lidstaat waar de offerte wordt ingediend.

b) vóór het verstrijken van de termijn voor het indienen van de offertes, is de in deel IV bedoelde zekerheid of het bewijs dat deze zekerheid is gesteld, ontvangen op één van de in deel III, punt 2.1, bedoelde adressen, dat door de inschrijver is gekozen voor het indienen van zijn offerte;

c) de uit te voeren hoeveelheid bedraagt ten minste 250 ton witte suiker;

d) de offerte gaat vergezeld van een verklaring van de inschrijver waarin deze zich ertoe verplicht om bij eventuele toewijzing, binnen de in deel V, punt 6.1, onder b), genoemde termijnen, het uitvoercertificaat of de uitvoercertificaten aan te vragen voor de uit te voeren hoeveelheden witte suiker;

e) de offerte gaat vergezeld van een verklaring van de inschrijver waarin deze bevestigt dat het voor uitvoer bestemde product, witte suiker is van gezonde handelskwaliteit van GN-code 1701 99 10;

f) de offerte gaat vergezeld van een verklaring van de inschrijver waarin deze zich ertoe verbindt om bij toewijzing:

i) de zekerheid met het in deel VI, punt 3, bedoelde bedrag aan te vullen, indien de verplichting tot uitvoer die voortvloeit uit het in deel V, punt 6.1, onder b), bedoelde certificaat, niet werd nagekomen;

ii) de instantie die het betrokken certificaat heeft afgegeven, binnen 30 dagen na het verstrijken van de geldigheidsduur van het certificaat op de hoogte te brengen van de hoeveelheid of de hoeveelheden waarvoor het uitvoercertificaat niet werd gebruikt.

5. De offerte en de in punt 4 bedoelde bewijzen en verklaringen worden gesteld in de officiële taal of in één der officiële talen van de lidstaat waar de offerte is gedaan.

6. Offertes die niet overeenkomstig de in dit bericht vermelde bepalingen worden ingediend of die andere voorwaarden bevatten dan in dit bericht zijn vermeld, worden niet in aanmerking genomen.

7. Een ingediende offerte kan niet worden ingetrokken.

8. In een offerte mag worden vermeld dat zij slechts als ingediend mag worden beschouwd wanneer aan een van de twee of aan beide onderstaande voorwaarden wordt voldaan:

a) het minimumbedrag van de heffing bij uitvoer of eventueel het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer moet worden vastgesteld op de dag waarop de termijn voor het indienen van de offertes verstrijkt;

b) de toewijzing moet gelden voor de gehele of een bepaald deel van de in de offerte vermelde hoeveelheid.

IV. **ZEKERHEID**

1.1. Elke inschrijver stelt een zekerheid van 11 EUR per 100 kg voor de uit hoofde van deze inschrijving uit te voeren witte suiker.

1.2. Voor diegenen aan wie wordt toegewezen, is de in punt 1.1 bedoelde zekerheid, onverminderd het bepaalde in deel VI, punt 3, de te stellen zekerheid voor het uitvoercertificaat bij het indienen van de in deel V, punt 6.1, onder b), bedoelde aanvraag.

2.1. De in punt 1.1 bedoelde zekerheid wordt, naar keuze van de inschrijver, gesteld in contanten of in de vorm van een garantie van een door de betrokken lidstaat erkende bankinstelling. Deze garantie moet ten gunste van de betrokken bevoegde instantie worden gesteld in de munteenheid van die lidstaat.

2.2. Indien een offerte bij de Duitse bevoegde instantie wordt ingediend, moet de garantie echter ten gunste van de Bondsrepubliek Duitsland worden gesteld. Indien een offerte wordt ingediend bij de bevoegde instantie van de andere lidstaten, kan de garantie eveneens worden gegeven door een door de betrokken lidstaat erkende kredietinstelling. De garantieverklaring moet worden opgesteld in de officiële taal of in één van de officiële talen van de lidstaat waar de offerte is gedaan.

3.1. Behoudens overmacht wordt de in punt 1.1 bedoelde zekerheid slechts vrijgegeven:

a) met betrekking tot de inschrijvers, voor de hoeveelheid waarvoor niet op de offerte is ingegaan;

b) met betrekking tot degenen aan wie is toegewezen en die hun uitvoercertificaat niet binnen de in deel V, punt 6.1, onder b), bedoelde termijn hebben aangevraagd, naar rato van 10 EUR per 100 kg witte suiker;

c) met betrekking tot degenen aan wie is toegewezen, voor de hoeveelheid waarvoor zij, in de zin van de artikelen 31, onder b), en 32, lid 1, letter b) onder i), van Verordening (EG) nr. 1291/2000 [1], de verplichting tot uitvoer die voortvloeit uit het in deel V, punt 6. 1., onder b), bedoelde uitvoercertificaat zijn nagekomen onder de voorwaarden van artikel 35 van genoemde verordening.

[1] PB L 152 van 24.6.2000, blz. 1.

In het in de eerste alinea, onder b), bedoelde geval wordt het vrij te geven gedeelte van de zekerheid in voorkomend geval verminderd met:

a) het verschil tussen het maximumbedrag van de vastgestelde uitvoerrestitutie voor de betrokken deelinschrijving en het maximumbedrag van de vastgestelde uitvoerrestitutie voor de daaropvolgende deelinschrijving, indien dit laatste bedrag groter is dan het eerste;

b) het verschil tussen het minimumbedrag van de vastgestelde heffing bij uitvoer voor de betrokken deelinschrijving en het minimumbedrag van de vastgestelde heffing bij uitvoer voor de daaropvolgende deelinschrijving, indien dit laatste bedrag kleiner is dan het eerste.

3.2. Het niet-vrijgegeven deel van de zekerheid of de niet-vrijgegeven zekerheid wordt verbeurd voor de hoeveelheid suiker waarvoor de overeenkomstige verplichtingen niet zijn nagekomen.

4. In geval van overmacht stelt de bevoegde instantie van de betrokken lidstaat de maatregelen voor de vrijgave van de zekerheid vast die zij op grond van de door de betrokkene aangevoerde omstandigheden nodig acht.

V. **TOEWIJZING**

1. Voor elk van de deelinschrijvingen kan na onderzoek van de offertes een maximumhoeveelheid worden vastgesteld.

2. Er kan worden besloten geen gevolg te geven aan een bepaalde deelinschrijving.

3.1. Behoudens toepassing van het bepaalde in punt 2 en onverminderd het bepaalde in de punten 4 en 5 wordt, bij vaststelling van een minimumbedrag voor de uitvoerheffing, toegewezen aan de inschrijver(s) wiens (wier) offerte ten minste gelijk is aan het minimumbedrag van de uitvoerheffing.

3.2. Behoudens toepassing van het bepaalde in punt 2 en onverminderd het bepaalde in de punten 4 en 5 wordt, bij vaststelling van een maximumbedrag voor de uitvoerrestitutie, toegewezen aan de inschrijver(s) wiens (wier) offerte ten hoogste gelijk is aan het maximumbedrag van de uitvoerrestitutie en aan iedere inschrijver wiens offerte betrekking heeft op een uitvoerheffing.

4. Wanneer voor een deelinschrijving een maximumhoeveelheid is bepaald, wordt, bij vaststelling van een minimumheffing, toegewezen aan de inschrijver in wiens offerte de hoogste uitvoerheffing is vermeld. Indien de maximumhoeveelheid met deze offerte niet is bereikt, wordt in de volgorde van afnemende grootte van het bedrag van de uitvoerheffing toegewezen tot de maximumhoeveelheid is bereikt.

Wanneer voor een deelinschrijving een maximumhoeveelheid is bepaald, wordt, bij vaststelling van een maximumrestitutie, toegewezen overeenkomstig het bepaalde in het eerste streepje wanneer er offertes zijn waarin een uitvoerheffing is vermeld, en, ingeval dergelijke offertes er niet zijn of niet meer zijn, toegewezen aan de inschrijvers in wier offerte een uitvoerrestitutie is vermeld, in de volgorde van toenemende grootte van het bedrag van de restitutie, totdat de maximumhoeveelheid is bereikt.

5.1. Wanneer de in punt 4 bedoelde toewijzingsprocedure ertoe zou leiden dat, door het in aanmerking nemen van een offerte, de maximumhoeveelheid wordt overschreden, wordt aan de inschrijver slechts toegewezen tot de hoeveelheid waarmee de maximumhoeveelheid wordt bereikt.

5.2. Offertes waarin dezelfde uitvoerheffing of dezelfde restitutie wordt vermeld en bij volledige aanvaarding waarvan de maximumhoeveelheid zou worden overschreden, worden in aanmerking genomen:

a) hetzij naar rato van de in elk van die offertes vermelde totale hoeveelheid,

b) hetzij tot een per inschrijver vast te stellen maximumhoeveelheid,

c) hetzij door loting.

6.1. Degene aan wie wordt toegewezen:

a) heeft onder de onder b) genoemde voorwaarden voor de toegewezen hoeveelheid recht op een uitvoercertificaat waarin, naar gelang van het geval, de in de offerte vermelde uitvoerheffing of restitutie is vermeld;

b) is ertoe verplicht uiterlijk op een van de onderstaande dagen een uitvoercertificaat voor deze hoeveelheid aan te vragen:

a) de laatste werkdag vóór de dag van toewijzing voor de deelinschrijving van de daaropvolgende week;

b) de laatste werkdag van de daaropvolgende week, wanneer in die week geen deelinschrijving wordt gehouden;

c) is ertoe verplicht de in de offerte vermelde hoeveelheid uit te voeren en eventueel, indien deze verplichting niet is nagekomen, in de zin van artikel 31, onder b), en artikel 32, lid 1, onder b) i), van Verordening (EG) nr. 1291/2000, het in deel VI, punt 3, bedoelde bedrag te betalen.

6.2. Dit recht en deze verplichtingen kunnen niet worden overgedragen.

7.1. De bevoegde instantie van de betrokken lidstaat stelt alle inschrijvers onmiddellijk in kennis van het resultaat van hun deelneming aan de inschrijving. Bovendien zendt deze instantie een bericht van toewijzing aan de inschrijvers aan wie is toegewezen.

7.2. In het bericht van toewijzing worden ten minste vermeld:

a) de referentie van de inschrijving (nr. 1/2005);

b) de uit te voeren hoeveelheid witte suiker;

c) het bedrag uitgedrukt in EUR van de toe te passen uitvoerheffing of eventueel de toe te kennen uitvoerrestitutie per 100 kg witte suiker voor de onder b) bedoelde hoeveelheid.

VI. UITVOERCERTIFICATEN

1. Het bepaalde in artikel 9, eerste alinea, van Verordening (EG) nr. 1464/95 ([1]), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 995/2002 ([2]), en in artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 120/89 ([3]), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2194/96 ([4]), is niet van toepassing op witte suiker die overeenkomstig dit bericht wordt uitgevoerd.

2.1. De uit hoofde van een deelinschrijving afgegeven uitvoercertificaten zijn geldig vanaf de dag van afgifte tot het einde van de vijfde maand volgende op die waarin deze deelinschrijving heeft plaatsgevonden.

2.2. De uitvoercertificaten die worden afgegeven uit hoofde van deelinschrijvingen welke vanaf 1 mei 2006 plaatsvinden, zijn evenwel slechts geldig tot en met 30 september 2006.

De bevoegde autoriteiten van de lidstaat die het uitvoercertificaat hebben afgegeven, kunnen, op schriftelijke aanvraag van de titularis van het certificaat, de geldigheidsduur ervan verlengen tot uiterlijk 15 oktober 2006 wanneer er technische problemen rijzen waardoor de uitvoer niet kan plaatshebben voor de in de eerste alinea vastgestelde uiterste geldigheidsdatum en op voorwaarde dat de bedoelde transactie niet onder de in de artikelen 4 of 5 van Verordening (EEG) nr. 565/80 van de Raad ([5]) vastgestelde regeling valt.

2.3. De uitvoercertificaten die zijn afgegeven uit hoofde van deelinschrijvingen welke hebben plaatsgevonden tussen 28 juli 2005 en 30 september 2005 kunnen slechts worden gebruikt vanaf 1 oktober 2005.

3. Behalve in geval van overmacht betaalt de titularis van het certificaat aan de bevoegde instantie een bepaald bedrag voor de hoeveelheid waarvoor de uit het aangevraagde uitvoercertificaat resulterende verplichting tot uitvoer in de zin van artikel 31, onder b), en artikel 32, lid 1, onder b) i), van Verordening (EG) nr. 1291/2000 niet werd nagekomen, indien de in deel IV, punt 1.1, bedoelde zekerheid lager is dan de uitkomst van een van de volgende berekeningen:

a) de in het certificaat vermelde uitvoerheffing, verminderd met de in artikel 33, lid 1, tweede alinea, van Verordening (EG) nr. 1260/2001 bedoelde heffing die van kracht is op de laatste dag van de geldigheid van het certificaat;

b) de som van de in het certificaat vermelde uitvoerheffing en de in artikel 28, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1260/2001 bedoelde uitvoerrestitutie die van kracht is op de laatste dag van de geldigheid van het certificaat;

c) de in artikel 28, lid 2 van Verordening (EG) nr. 1260/2001 bedoelde uitvoerrestitutie die van kracht is op de laatste dag van de geldigheid van het certificaat, verminderd met de in het certificaat vermelde restitutie.

Het te betalen bedrag als bedoeld in de eerste alinea, is gelijk aan het verschil tussen het resultaat van de, al naargelang van het geval, onder a), b) of c) uitgevoerde berekening en de in deel IV, punt 1.1, bedoelde zekerheid.

4. In afwijking van artikel 13, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1291/2000 mogen de certificaataanvragen voor deze permanente inschrijving niet worden ingetrokken.

VII. GESCHILLEN

Alle geschillen tussen degene aan wie is toegewezen en de bevoegde instantie waarbij de offerte is ingediend:

1. vallen uitsluitend onder de bevoegdheid:

— voor BIRB, van de rechtbanken te Brussel, met uitsluiting van hoger beroep,

— voor SZIF, van de rechtbanken te Praag,

— voor het Direktoratet for Fødevare Erhverv, van de rechtbanken te Kopenhagen,

— voor BLE, van de rechtbanken te Bonn,

— voor PRIA, van de administratieve rechtbank te Tartu (Tartu halduskohus),

— voor ΟΠΕΚΕΠΕ, van de rechtbanken te Athene,

— voor FEGA, van de rechtbanken te Madrid,

— voor FIRS, van het „Tribunal de grande instance" te Parijs, voor alle gevallen, zelfs bij oproeping in vrijwaring of bij pluraliteit van gedaagden,

— voor AGEA, van de rechtbanken te Rome,

— voor ΚΟΑΠ, van de Cypriotische rechtbanken,

— voor LAD, van de rechtbanken te Riga,

([1]) PB L 144 van 28.6.1995, blz. 14.
([2]) PB L 152 van 12.6.2002, blz. 11.
([3]) PB L 16 van 20.1.1989, blz. 19.
([4]) PB L 293 van 16.11.1996, blz. 3.
([5]) PB L 62 van 7.3.1980, blz. 5.

— voor Užsienio Prekybos Departamentas, van de rechtbanken te Vilnius,

— voor het „Office des licences", van het „Tribunal Administratif" te Luxemburg,

— voor MVH, van de rechtbanken te Boedapest,

— voor AP, van het interne bureau voor de regeling van geschillen,

— voor HPA, van het College van Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, Den Haag,

— voor AMA, van de rechtbanken te Wenen,

— voor ARR, van Wojewódzki Sąd Administracyjny te Warschau,

— voor het Ministério das Finanças, van het „Tribunal da Comarca" te Lissabon,

— voor het Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, van de rechtbanken te Ljubljana,

— voor PPA, van de Afdeling Landbouw en Handel van het Ministerie van Landbouw van de Slowaakse Republiek,

— voor Maa-ja metsätalousministeriö interventioyksikkö, van de rechtbank „Helsingin hallinto-oikeus";

2. worden beslecht:

— voor ISIA, overeenkomstig de Ierse wetgeving,

— voor RPA, overeenkomstig de Engelse wetgeving,

— voor SJV, overeenkomstig de Zweedse wetgeving.